373R0767

26.3.73 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων Ἀριθ. N 77/1

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 767/73 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 22ας Φεβρουαρίου 1973

περί τροποποιήσεως, μετά τήν προσχώρηση νέων Κρατῶν μελῶν, πολλῶν κανονισμῶν στόν τομέα τοῦ γάλακτος καί τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 804/68 τοῦ Συμβουλίου τῆς 27ης Ἰουνίου 1968 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τοῦ γάλακτος καί τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων([1]), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τήν πράξη([2]) πού ἐπισυνάπτεται στή συνθήκη προσχωρήσεως νέων Κρατῶν μελῶν στήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα καί στήν Εὐρωπαϊκή Κοινότητα Ἀτομικῆς Ἐνεργείας([3]), καί ἰδίως τά ἄρθρα 14 παράγραφος 7 καί 17 παράγραφος 4,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι τό παράρτημα I μέρος II σημεῖο B στοιχεῖο ι) ὑπό 1 τῆς πράξεως αὐτῆς τροποποιεῖ τό παράρτημα II τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 823/68 τοῦ Συμβουλίου τῆς 28ης Ἰουνίου 1968 περί καθορισμοῦ τῶν ὁμάδων προϊόντων καί τῶν εἰδικῶν διατάξεων σχετικά μέ τόν ὑπολογισμό τῶν εἰσφορῶν στόν τομέα τοῦ γάλακτος καί τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων([4]), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2138/72([5])· ὅτι ἡ τροποποίηση αὐτή συνίσταται στήν κατάργηση, στή διάκριση 04.04 E I β) 2 τοῦ κοινοῦ δασμολογίου τῶν τυρῶν Havarti καί Esrom· ὅτι στό παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1054/68 τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 23ης Ἰουλίου 1968 περί καθιερώσεως τοῦ καταλόγου τῶν ὀργανισμῶν ἐκδόσεως πιστοποιητικῶν πού προορίζονται νά ἐπιτρέψουν τήν παραδοχή ὁρισμένων γαλακτοκομικῶν προϊόντων προελεύσεως τρίτων χωρῶν σέ ὁρισμένες δασμολογικές κλάσεις([6]), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1295/72([7]), στήν ἐπικεφαλίδα Αὐστρία ὑπάρχει, στή διάκριση ex 04.04 E I β) 2, ὁ τυρός «Αὐστριακός Esrom»· ὅτι συνεπῶς, αὐτή πρέπει νά καταργηθεῖ·

ὅτι στό παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2683/70 τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 29ης Δεκεμβρίου 1970, περί καθιερώσεως ἰδιαιτέρων λεπτομερειῶν γιά τόν καθορισμό ἐκ τῶν προτέρων τῶν ἐπιστροφῶν κατά τήν ἐξαγωγή στόν τομέα τοῦ γάλακτος καί τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων([8]), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2369/71([9]), περιλαμβάνονται τά προϊόντα καί οἱ τόποι προορισμοῦ γιά τούς ὁποίους ἡ ἐπιστροφή δέν δύναται νά καθορισθεῖ ἐκ τῶν προτέρων· ὅτι τό παράρτημα I μέρος II σημεῖο B στοιχεῖο i) ὑπό τῆς πράξεως, τροποποιεῖ τό παράρτημα I τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1324/68 τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 29ης Αὐγούστου 1968 περί καθιερώσεως ἰδιαιτέρων ὅρων γιά τήν ἐξαγωγή ὁρισμένων τυρῶν στήν Ἑλβετία([10])· ὅτι ἡ τροποποίηση αὐτή συμπληρώνει τόν κατάλογο τῶν ὀνομασιῶν τῶν τυρῶν πού ἐξάγονται στήν Ἑλβετία, μέ τήν ὀνομασία τῶν δανικῶν τυρῶν πού δύνανται νά ἐξαχθοῦν πρός τόν ἴδιο προορισμό καί μέ τούς ἴδιους ὅρους μέ τούς τυρούς κοινοτικῆς προελεύσεως· ὅτι γιά τά προϊόντα αὐτά, δέν εἶναι σκόπιμο νά προβλεφθεῖ ὁ καθορισμός ἐκ τῶν προτέρων τῆς ἐπιστροφῆς· ὅτι συνεπῶς, πρέπει νά τροποποιηθεῖ καί νά συμπληρωθεῖ τό παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2683/70·

ὅτι δυνάμει τοῦ ἄρθρου 30 καί τοῦ παραρτήματος II μέρος II σημεῖο A στοιχεῖο δ) παράγραφοι 2 καί 3, πρέπει νά προστεθοῦν ἐνδείξεις στίς γλῶσσες τῶν νέων Κρατῶν μελῶν στά παραρτήματα, ἀντιστοίχως, τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1053/68 τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 23ης Ἰουλίου 1968 περί καθορισμοῦ τῶν ὅρων στούς ὁποίους ὑπάγεται ἡ ἀποδοχή ὁρισμένων γαλακτοκομικῶν προϊόντων σέ ὁρισμένες δασμολογικές κλάσεις([11]), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανο-

([1]) ΕΕ ἀριθ. N 148 τῆς 28.6.1968, σ. 13.
([2]) ΕΕ ἀριθ. N 73 τῆς 27.3.1972, σ. 14.
([3]) ΕΕ ἀριθ. N 73 τῆς 27.3.1972, σ. 5.
([4]) ΕΕ ἀριθ. N 151 τῆς 30.6.1968, σ. 3.
([5]) ΕΕ ἀριθ. N 229 τῆς 7.10.1972, σ. 2.
([6]) ΕΕ ἀριθ. N 179 τῆς 25.7.1968, σ. 25.
([7]) ΕΕ ἀριθ. N 143 τῆς 23.6.1972, σ. 22.
([8]) ΕΕ ἀριθ. N 285 τῆς 31.12.1970, σ. 36.
([9]) ΕΕ ἀριθ. N 246 τῆς 5.11.1971, σ. 27.
([10]) ΕΕ ἀριθ. N 215 τῆς 30.8.1968, σ. 25.
([11]) ΕΕ ἀριθ. N 179 τῆς 25.7.1968, σ. 17.

νισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 742/72(1), καί τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1324/68·

ὅτι ἡ προσθήκη τῶν ἐνδείξεων στίς γλῶσσες τῶν νέων Κρατῶν μελῶν εἶναι ἐπίσης ἀπαραίτητη καί γιά τά παραρτήματα II καί III τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1579/70 τῆς 'Επιτροπῆς τῆς 4ης Αὐγούστου 1970 περί καθορισμοῦ ἰδιαιτέρων ὅρων γιά τήν ἐξαγωγή ὁρισμένων τυρῶν στήν 'Ισπανία(2), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2160/70(3)·

ὅτι στό παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2637/70 τῆς 'Επιτροπῆς τῆς 23ης Δεκεμβρίου 1970 περί καθορισμοῦ ἰδιαιτέρων λεπτομερειῶν ἐφαρμογῆς τοῦ καθεστῶτος τῶν πιστοποιητικῶν εἰσαγωγῆς, ἐξαγωγῆς καί προκαθορισμοῦ γιά τά γεωργικά προϊόντα(4), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2031/72(5), ἐμφαίνονται οἱ ἐπικεφαλίδες πού καθορίζουν τή διάρκεια τῆς ἰσχύος τῶν πιστοποιητικῶν ἐξαγωγῆς γιά τό βούτυρο καί τούς τυρούς Cheddar καί Chester πού ἐξάγονται στή ζώνη Ε· ὅτι κατά τήν ἔννοια τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1098/68 τῆς 'Επιτροπῆς τῆς 27ης 'Ιουλίου 1968 περί καθορισμοῦ τῶν λεπτομερειῶν ἐφαρμογῆς τῶν ἐπιστροφῶν κατά τήν ἐξαγωγή στόν τομέα τοῦ γάλακτος καί τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων(6), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 951/71(7), ἡ ζώνη Ε ἀντιπροσωπεύεται ἀπό τίς περιοχές τοῦ 'Ηνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί τῆς Βορείου 'Ιρλανδίας· ὅτι ἡ ἔνταξη τοῦ 'Ηνωμένου Βασιλείου στίς Εὐρωπαϊκές Κοινότητες καθιστᾶ ἀναγκαία τήν τροποποίηση τοῦ παραρτήματος αὐτοῦ·

ὅτι ἡ ἔνταξη τοῦ 'Ηνωμένου Βασιλείου στίς Εὐρωπαϊκές Κοινότητες καθιστᾶ περιττή τή διάταξη πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 1 περίπτωση πρώτη τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 588/71 τῆς 'Επιτροπῆς τῆς 19ης Μαρτίου 1971 περί τῆς μειώσεως τῶν προθεσμιῶν, κατά τή διάρκεια τῶν ὁποίων τά γαλακτοκομικά προϊόντα δύνανται νά παραμένουν ὑπό τά τελωνειακά καθεστῶτα πληρωμῆς τῶν ἐπιστροφῶν ἐκ τῶν προτέρων(8), ἡ ὁποία ἀφορᾶ τή διάρκεια θέσεως ὑπό ἔλεγχο τοῦ βουτύρου περιεκτικότητος κατά βάρος λιπαρῶν οὐσιῶν ἀνώτερης τοῦ 99,5% καί ἡ ὁποία ἐτέθη γιά νά ἀποφευχθεῖ ἡ παράκαμψη τῆς ἀπαγορεύσεως τοῦ καθορισμοῦ ἐκ τῶν προτέρων τῆς ἐπιστροφῆς αὐτοῦ τοῦ προϊόντος κατά τήν ἐξαγωγή του στό 'Ηνωμένο Βασίλειο μέ τήν τοποθέτησή του σέ τελωνειακή ἀποθήκη·

ὅτι ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 676/72 τῆς 'Επιτροπῆς τῆς 29ης Μαρτίου 1972 περί καθορισμοῦ ἑνός ἰδιαιτέρου ὅρου πληρωμῆς τῆς ἐπιστροφῆς κατά τήν ἐξαγωγή βουτύρου πρός ἄλλες κατευθύνσεις ἐκτός τῆς ζώνης Ε(9), καθορίζει ὁρισμένες προϋποθέσεις γιά ἐξαγωγή πρός τό 'Ηνωμένο Βασίλειο· ὅτι ἡ προσχώρηση τῆς χώρας αὐτῆς στίς Κοινότητες ἀπό τήν 1η 'Ιανουαρίου 1973 καθιστᾶ αὐτές τίς ἰδιαίτερες προϋποθέσεις χωρίς ἀντικείμενο·

ὅτι τά μέτρα πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς 'Επιτροπῆς Διαχειρίσεως Γάλακτος καί Γαλακτοκομικῶν Προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

"Αρθρο 1

Τά παραρτήματα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1053/68 ἀντικαθίστανται ἀπό τό παράρτημα Α τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

"Αρθρο 2

Μέ ἰσχύ ἀπό τήν 31η 'Ιανουαρίου 1973, καταργοῦνται στό παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1054/68, οἱ λέξεις «καί αὐστριακό Esrom» πού ὑπάρχουν στήν ἐπικεφαλίδα Αὐστρία, πού ἀφορᾶ τή διάκριση 04.04 Ε Ι θ) 2.

"Αρθρο 3

Τό παράρτημα II τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1324/68 ἀντικαθίσταται ἀπό τό παράρτημα Β τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

"Αρθρο 4

Τά παραρτήματα II, III καί IV τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1579/70 ἀντικαθίστανται ἀντίστοιχα ἀπό τό παράρτημα Γ, Δ καί Ε τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

"Αρθρο 5

Τό παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 2637/70 ἀντικαθίσταται ἀπό τό παράρτημα ΣΤ' τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

"Αρθρο 6

Μέ ἰσχύ ἀπό τήν 1η Φεβρουαρίου 1973, στό παράρτημα τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2683/70,

— οἱ λέξεις «Havarti, Esrom» καταργοῦνται στήν ἐπικεφαλίδα 04.04 Ε Ι θ) 2,

— ὁ κατάλογος τῶν προϊόντων πού ἐμφαίνονται στήν ἐπικεφαλίδα 04.04 Ε Ι θ) 5 ἀντικαθίσταται ἀπό τόν ἀκόλουθο κατάλογο:

«Butterkäse, Danbo, Edam, Elbo, Esrom, Fontal,

(1) ΕΕ ἀριθ. Ν 87 τῆς 13.4.1972, σ. 14.
(2) ΕΕ ἀριθ. Ν 172 τῆς 5.8.1970, σ. 26.
(3) ΕΕ ἀριθ. Ν 237 τῆς 28.10.1970, σ. 15.
(4) ΕΕ ἀριθ. Ν 283 τῆς 29.12.1970, σ. 15.
(5) ΕΕ ἀριθ. Ν 219 τῆς 26.9.1972, σ. 10.
(6) ΕΕ ἀριθ. Ν 184 τῆς 29.7.1968, σ. 10.
(7) ΕΕ ἀριθ. Ν 103 τῆς 8.5.1971, σ. 10.
(8) ΕΕ ἀριθ. Ν 67 τῆς 20.3.1971, σ. 13.
(9) ΕΕ ἀριθ. Ν 79 τῆς 1.4.1972, σ. 84.

Fontina, Fynbo, Galantine, Gouda, Havarti, Italico, Maribo, Molbo, Mimolette, Samsoe, St. Paulin, Tybo καί ἄλλοι τυροί περιεκτικότητος σέ βάρος ὕδατος ἐντός τῆς μή λιπαρᾶς οὐσίας ἀνωτέρας τοῦ 52% καί κατωτέρας ἤ ἴσης τοῦ 67%».

Ἄρθρο 7

Ἡ πρώτη περίπτωση τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 588/71 καταργεῖται μέ ἰσχύ ἀπό τήν 31η Ἰανουαρίου 1973.

Ἄρθρο 8

Ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 676/72 καταργεῖται μέ ἰσχύ ἀπό τήν 31η Ἰανουαρίου 1973.

Ἄρθρο 9

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν ἡμέρα τῆς δημοσιεύσεώς του στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

Ἐφαρμόζεται ἀπό τήν 1η Φεβρουαρίου 1973.

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 22 Φεβρουαρίου 1973.

Γιά τήν Ἐπιτροπή

Ὁ Πρόεδρος

François-Xavier ORTOLI

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ 'Αριθ. .....(....)

POUR LE FROMAGE DE GLARIS (dit SCHABZIGER)
FÜR GLARNER KRÄUTER-KÄSE (sog. SCHABZIGER)
PER IL FORMAGGIO DI GLARIS (detto SCHABZIGER)
VOOR GLARIS KRUIDKAAS (zgn. SCHABZIGER)
FOR GRØN ALPEOST (såkaldt SCHABZIGER)
FOR GLARUS CHEESE (known as SCHABZIGER)
ΔΙΑ ΤΟΝ ΤΥΡΟ ΤΥΠΟΥ GLARIS (ἀποκαλουμένου SCHABZIGER)

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority/'Η ἁρμοδία ἀρχή:.....

certifie que le lot de	kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n°	du
bescheinigt, daß die Sendung vom	Kilogramm, für welche die Rechnung Nr.	vom
certifica che la partita di	chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n.	del
bevestigt dat de partij van	kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.	van .....
bekræfter, at sendingen på	kilogram af produktet, anført i faktura nr.	af
certifies that the lot weighing	kilogrammes of goods against invoice No	of
πιστοποιεῖ ὅτι ἡ παρτίδα ἀπό	χιλιόγραμμα προϊόντος πού ἀποτελεῖ ἀντικείμενο τοῦ τιμολογίου ἀριθ.	τῆς

délivrée par/ ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/ udstedt af/issued by/ἐκδοθέντος ἀπό:.....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of/ἀποτελεῖται ἀπό:

Nom du fromage/Bezeichnung des Käses/Denominazione del formaggio/Naam van de kaas/Ostens betegnelse/Name of the cheese/'Ονομασία τοῦ τυροῦ: **Glaris (Schabziger)**

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/Land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin/Χώρα καταγωγῆς:.....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/Land van bestemming/Bestemmelsesland/Country of destination/Χώρα προορισμοῦ: .....

Matière première: exclusivement lait écrémé de production nationale et additionné d'herbes finement moulues
Rohstoff: ausschließlich Magermilch nationaler Erzeugung mit Zusatz von feinvermahlenen Kräutern
Materia prima: esclusivamente latte scremato di produzione nazionale ed aggiunta di erbe finemente tritate
Grondstof: uitsluitend afgeroomde melk afkomstig van binnenlandse produkten waaraan fijngemalen kruiden zijn toegevoegd
Råvare: Udelukkende indenlandsk produceret skummetmælk tilsat fint formalede urter
Raw material: exclusively home-produced skimmed milk with finely ground herbs added
Πρώτη ὕλη: ἀποκλειστικῶς γάλα ἀποκορυφωμένο ἐθνικῆς παραγωγῆς μετά προσθήκης λεπτῶς ἠλεσμένων χορταρικῶν

Lieu et date d'émission	Signature(s)
Ausstellungsort und -datum	Unterschrift(en)
Luogo e data d'emissione	Firma(e)
Plaats en datum van afgifte	Handtekening(en) .....
Sted og dato for udstedelsen	Underskrift(er)
Place and date of issue	Signature(s)
Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως	'Υπογραφή(ές)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency
Σφραγίδα τοῦ ὀργανισμοῦ ἐκδόσεως

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ 'Αριθ. .....(....)

POUR LE FROMAGE TILSIT
FÜR TILSITER-KÄSE
PER IL FORMAGGIO TILSIT
VOOR TILSIT-KAAS
FOR TILSIT-OST
FOR TILSIT CHEESE
ΔΙΑ ΤΟΝ ΤΥΡΟ TILSIT

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority/'Η ἁρμοδία ἀρχή:.....

certifie que le lot de	kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n°	du
bescheinigt, daß die Sendung vom	Kilogramm, für welche die Rechnung Nr.	vom
certifica che la partita di	chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n.	del
bevestigt dat de partij van	kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.	van .....
bekræfter, at sendingen på	kilogram af produktet, anført i faktura nr.	af
certifies that the lot weighing	kilogrammes of goods against invoice No	of
πιστοποιεῖ ὅτι ἡ παρτίδα ἀπό	χιλιόγραμμα προϊόντος πού ἀποτελεῖ ἀντικείμενο τοῦ τιμολογίου ἀριθ.	τῆς

délivrée par:
ausgestellt wurde durch:
emessa da:
werd afgegeven door: .....
udstedt af:
issued by:
ἐκδοθέντος ἀπό:

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of/ἀποτελεῖται ἀπό:

Matière première: exclusivement lait de vache de production nationale.
Rohstoff: ausschließlich Kuhmilch nationaler Erzeugung.
Materia prima: esclusivamente latte vaccina di produzione nazionale.
Grondstof: uitsluitend koemelk van binnenlandse produktie.
Råvare: udelukkende indenlandsk produceret komælk
Raw material: exclusively home-produced cows' milk.
Πρώτη ὕλη: ἀποκλειστικῶς γάλα ἀγελάδος ἐθνικῆς παραγωγῆς.

Teneur minimale de la matière grasse en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse:
Tenore minimo di materie grasse in peso della sostanza secca:
Minimum vetgehalte, berekend op de droge stof: .....
Mindste fedtindhold i tørstoffet i vægtprocent:
Minimum fat content by weight referred to dry matter:
Ἐλαχίστη περιεκτικότητα σέ λιπαρά οὐσία κατά βάρος ἐπί ξηρᾶς ὕλης:

Teneur (en poids) en eau dans la matière non grasse:
Wassergehalt in der fettfreien Käsemasse:
Tenore di acqua in peso della materia non grassa:
Vochtgehalte in de vetvrije kaasmassa: .....
Vandindhold (i vægtprocent) i den fedtfri ostemasse:
Water content by weight of the non-fatty matter:
Περιεκτικότητα κατά βάρος ὕδατος εἰς τήν μή λιπαρά οὐσία:

Le produit en question a été fabriqué au (en)
Das betreffende Erzeugnis ist in
Il prodotto in causa è stato fabbricato in
Het betreffende produkt is in .....
Den pågældende vare er fremstillet i (på)
The product in question was made in
Τό ἐν λόγω προϊόν παρασκευάσθηκε εἰς

et il sera exporté directement à destination de:
hergestellt und wird unmittelbar ausgeführt nach:
e sarà esportato direttamente verso:
geproduceerd en wordt rechtstreeks uitgevoerd naar: .....
og udføres direkte til:
and will be exported directly to:
θά ἐξαχθεῖ εὐθέως μέ προορισμό τήν:

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte .....
Sted og dato for udstedelsen
Date and place of issue
Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως

Signature(s)
Unterschrift(en)
Firma(e)
Handtekening(en) .....
Underskrift(er)
Signature(s)
Ὑπογραφή(ές)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency
Σφραγίδα τοῦ ὀργανισμοῦ ἐκδόσεως

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ 'Αριθ. .....(....)

POUR LES LAITS SPÉCIAUX « POUR NOURRISSONS »
FÜR MILCH ZUR ERNÄHRUNG VON SÄUGLINGEN
PER I TIPI DI LATTE SPECIALE DETTI « PER L'ALIMENTAZIONE DEI LATTANTI »
VOOR BIJZONDERE MELK VOOR ZUIGELINGEN
FOR SPECIALMÆLK TIL BØRN
FOR SPECIAL MILK FOR INFANTS
ΓΙΑ ΤΑ ΕΙΔΙΚΑ ΓΑΛΑΤΑ ΓΙΑ ΒΡΕΦΗ

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority/'Η ἁρμοδία ἀρχή:.....

certifie que le lot de kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n° du
bescheinigt, daß die Sendung von Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. vom
certifica che la partita di chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. del
bevestigt dat de partij van ..... kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr. ..... van .....
bekræfter, at sendingen på kilogram af produktet, anført i faktura nr. af
certifies that the lot weighing kilogrammes against invoice No of
πιστοποιεῖ ὅτι ἡ παρτίδα ἀπό χιλιόγραμμα προϊόντος πού ἀποτελεῖ ἀντικείμενο τοῦ τιμολογίου ἀριθ. τῆς

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/ udstedt af/issued by ἐκδοθέντος ἀπό: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of/ἀποτελεῖται ἀπό:

dénomination commerciale du produit:
handelsübliche Bezeichnung des Erzeugnisses:
denominazione commerciale del prodotto:
handelsbenaming van het produkt: .....
varens handelsmæssige betegnelse:
trade description of the product:
ἐμπορική ὀνομασία τοῦ προϊόντος:

Pays d'origine/Ursprungsland/paese d'origine/land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin/Χώρα καταγωγῆς: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/paese destinatario/land van bestemming/Bestemmelsesland/Country of destination/Χώρα προορισμοῦ:.....

Teneur en poids de matières grasses:
Fettgehalt:
Tenore in peso di materie grasse:
Vetgehalte:
Fedtindhold:
Fat content by weight:
Περιεκτικότητα κατά βάρος σέ λιπαρές οὐσίες:

(1) — supérieure à 10% et inférieure ou égale à 11% pour
— mehr als 10 bis einschließlich 11 Gewichtshundertteile für
— superiore a 10% ed inferiore o uguale a 11% per
— meer dan 10 doch niet meer dan 11 gewichtspercenten voor ..... kg
— over 10 vægtprocent, men højst 11 vægtprocent for
— exceeding 10% and not exceeding 11% for
— ἀνώτερη τοῦ 10% καί κατώτερη ἤ ἴση τοῦ 11% γιά

(1) — supérieure à 14,5% et inférieure ou égale à 15,5% pour
— mehr als 14,5 bis einschließlich 15,5 Gewichtshundertteile für
— superiore a 14,5% ed inferiore o uguale a 15,5% per
— meer dan 14,5 doch niet meer dan 15,5 gewichtspercenten voor ..... kg
— over 14,5 vægtprocent, men højst 15,5 vægtprocent for
— exceeding 14·5% and not exceeding 15·5% for
— ἀνώτερη τοῦ 14,5% καί κατώτερη ἤ ἴση τοῦ 15,5% γιά

(1) — supérieure à 17% et inférieure ou égale à 18% pour
— mehr als 17 bis einschließlich 18 Gewichtshundertteile für
— superiore a 17% ed inferiore o uguale a 18% per
— meer dan 17 doch niet meer dan 18 gewichtspercenten voor ..... kg
— over 17 vægtprocent, men højst 18 vægtprocent for
— exceeding 17% and not exceeding 18% for
— ἀνώτερη τοῦ 17% καί κατώτερη ἤ ἴση τοῦ 18% γιά

(1) — supérieure à 23% et inférieure ou égale à 24% pour
— mehr als 23 bis einschließlich 24 Gewichtshundertteile für
— superiore a 23% ed inferiore o uguale a 24% per
— meer dan 23 doch niet meer dan 24 gewichtspercenten voor ..... kg
— over 23 vægtprocent, men højst 24 vægtprocent for
— exceeding 23% and not exceeding 24% for
— ἀνώτερη τοῦ 23% καί κατώτερη ἤ ἴση τοῦ 24% γιά

certifie en outre que les produits en cause sont exempts de germes pathogènes et toxicogènes et contiennent moins de 10 000 bactéries aérobies revivifiables et moins de 2 bactéries coliformes par gramme et que dans la fabrication de ces produits n'a pas été utilisé d'autre lait que du lait de vache de production nationale.

bescheinigt außerdem, daß die vorliegenden Erzeugnisse frei sind von pathogenen und toxicogenen Keimen, mit weniger als 10 000 aeroben lebensfähigen Bakterien und weniger als 2 Colibakterien im Gramm enthalten, und daß bei der Herstellung dieser Ware nur Kuhmilch nationaler Erzeugung verwendet worden ist.

certifica inoltre che i prodotti in questione sono esenti da germi patogeni e tossinogeni e contengono meno di 10 000 batteri aerobi aventi la possibilità di riprendere la loro attività biologica e meno di 2 batteri coliformi per grammo e che nella fabbricazione di tali prodotti è stato impiegato soltanto latte vaccino di produzione nazionale.

verklaart bovendien dat de betrokken produkten vrij zijn van ziekteverwekkende en van toxicogene kiemen en minder dan 10 000 levensvatbare aëroben en minder dan 2 colibacteriën per gram bevatten en dat bij de bereiding van deze produkten geen andere melk is gebruikt dan koemelk afkomstig van binnenlandse produktie.

bekræfter endvidere, at de pågældende varer ikke indeholder patogene og toksikogene kim, at de indeholder under 10 000 ærobe udviklingsdygtige bakterier og under 2 coliforme bakterier pr. gram, og at der ved fremstillingen af denne vare kun er anvendt indenlandsk produceret komælk.

certifies furthermore that the products in question are free from toxigenic or pathogenic germs and contain pēr gramme less than 10 000 revivifiable aerobic bacteria and less than 2 coliform bacteria and that no milk other than home-produced cows' milk has been used in such products.

πιστοποιεῖ ἐπί πλέον ὅτι τά ἐν λόγω προϊόντα εἶναι ἐλεύθερα παθογόνων καί τοξικογόνων σπερμάτων καί περιέχουν ὀλιγότερα τῶν 10.000 δυναμένων νά ἀναζωογονηθοῦν βακτηριδίων καί ὀλιγότερα τῶν 2 κολοβακτηριδίων ἀνά γραμμάριο, κατά δέ τήν παρασκευή τῶν προϊόντων αὐτῶν δέν χρησιμοποιήθηκε ἄλλο γάλα παρά μόνο γάλα ἀγελάδος ἐθνικῆς παραγωγῆς.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte .....
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως

Signature(s)
Unterschrift(en
Firma(e)
Handtekening(en) .....
Underskrift(er)
Signature(s)
Ὑπογραφή(ές)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency
Σφραγίδα τοῦ ὀργανισμοῦ ἐκδόσεως

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE /ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ Ἀριθ.....(....)

POUR LE FROMAGE APPENZELL
FÜR APPENZELLER
PER IL FORMAGGIO APPENZELL
VOOR APPENZELL KAAS
FOR APPENZELL OST
FOR APPENZELL CHEESE
ΔΙΑ ΤΟΝ ΤΥΡΟ APPENZELL

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority/Ἡ ἁρμοδία ἀρχή:.....

certifie que le lot de kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture nº du
bescheinigt, daß die Sendung von Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. vom
certifica che la partita di chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. del
bevestigt dat de partij van ..... kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr. ..... van
bekræfter, at sendingen på kilogram af produktet, anført i faktura nr. af
certifies that the lot weighing kilogrammes of product, against invoice No of
πιστοποιεῖ ὅτι ἡ παρτίδα ἀπό χιλιόγραμμα προϊόντος πού ἀποτελεῖ ἀντικείμενο τοῦ τιμολογίου ἀριθ. τῆς

(1) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepassing is/ Det ikke gældende overstreges/Delete where inapplicable /Διαγράφεται ἡ ἄχρηστη ἔνδειξη.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte .....
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως

Signature(s)
Unterschrift(en)
Firma(e)
Handtekening(en) .....
Underskrift(er)
Signature(s)
'Υπογραφή(ές)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau
Den udstedene myndigheds stempel
Stamp of issuing agency
Σφραγίδα τοῦ ὀργανισμοῦ ἐκδόσεως

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ 'Αριθ. . .

POUR LES FROMAGES EMMENTAL, GRUYÈRE, SBRINZ OU BERGKÄSE
FÜR EMMENTALER, GREYERZER, SBRINZ ODER BERGKÄSE
PER I FORMAGGI EMMENTAL, GRUYÈRE, SBRINZ O BERGKÄSE
VOOR EMMENTALER-, GRUYÈRE-, SBRINZ KAAS OF BERGKÄSE
FOR OSTETYPERNE EMMENTAL, GRUYÈRE, SBRINZ FELLER BERGKÄSE
FOR EMMENTALER, GRUYÈRE, SBRINZ OR BERGKÄSE CHEESE
ΔΙΑ ΤΟΥΣ ΤΥΡΟΥΣ EMMENTAL, GRUYERE, SBRINZ ἤ BERGKÄSE

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority/'Η ἁρμοδία ἀρχή: .....

certifie que le lot de kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n° du
bescheinigt, daß die Sendung von Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. vom
certifica che la partita di chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. del
bevestigt dat de partij van ..... kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr. ..... van .....
bekræfter, at sendingen på kilogram af produktet, anført i faktura nr. af
certifies that the lot weighing kilogrammes of goods, against invoice No of
πιστοποιεῖ ὅτι ἡ παρτίδα ἀπό χιλιόγραμμα προϊόντος πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο τοῦ τιμολογίου ἀριθ. τῆς

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/udstedt af/issued by/ἐκδοθέντος ἀπό: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of/ἀποτελεῖται ἀπό:

Nom du fromage/Bezeichnung des Käses/Denominazione del formaggio/Naam van de kaas/Ostens betegnelse/Name of cheese/'Ονομασία τοῦ τυροῦ(1): .....

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/Land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin/Χώρα καταγωγῆς: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/Land van bestemming/Bestemmelsesland/Country of destination/Χώρα προορισμοῦ: .....

Matière première: exclusivement lait de vache de production nationale
Rohstoff: ausschließlich Kuhmilch nationaler Erzeugung
Materia prima: esclusivamente latte vaccino di produzione nazionale
Grondstof: uitsluitend koemelk afkomstig van binnenlandse produktie
Råvare: udelukkende indenlandsk produceret komælk
Raw material: exclusively home-produced cows' milk
Πρώτη ὕλη: ἀποκλειστικῶς γάλα ἀγελάδος ἐθνικῆς παραγωγῆς

Teneur minimum en matières grasses en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse:
Tenore minimo in materie grasse in peso della sostanza secca:
Minimum vetgehalte in gewichtspercenten berekend op de droge stof: 45 %
Mindste fedtindhold i tørstoffet i vægtprocent:
Minimum fat content by weight referred to dry matter:
Περιεκτικότητος σέ λιπαρές οὐσίες κατά θάρος ἐπί ξηρᾶς ὕλης:

Maturation minimum en mois (2):
Mindestreifezeit in Monaten (2):
Maturazione minima in mesi (2):
Minimumrijpingstijd in maanden (2): 3
Mindste lagringstid i måneder (2):
Minimum ripening period in months (2):
'Ελαχίστη ὡρίμανση σέ μῆνες(2)

d'un prix franco frontière du pays exportateur ou d'un prix fob par 100 kg poids net égal ou supérieur à:
mit einem Frei-Grenze-Preis des Ausfuhrlandes oder mit einem fob-Preis je 100 kg Eigengewicht von:
d'un prezzo franco frontiera del paese esportatore o d'un prezzo fob per 100 kg di peso netto uguale o superiore a:
met een prijs franco-grens uitvoerland of met een f.o.b.-prijs per 100 kg nettogewicht van ten minste:
til en pris franco eksportlandets grænse eller en fob-pris pr. 100 kg netto på mindst:
price free-at-frontier of exporting country or fob price per 100 kg net weight not less than:
ἀξίας «ἐλεύθερο στά σύνορα» τῆς χώρας ἐξαγωγέως ἤ ἀξίας fob ἀνά 100 χιλιόγρ. ἴσου ἤ ἀνωτέρου τῶν:

(3) .....UC pour ..... kg en meules standard (4);
RE oder mehr für kg in Standardlaiben (4);
u.c. per kg in forme standard (4);
R.E. voor kg in platte cilindrische vorm met standaardgewicht (4);
R.E. for kg hele standardoste (4);
u.a. per kg in standard whole cheeses (4);
Α.Μ. ἀνά kg σέ τυποποιημένα κεφάλια τυρῶν (μυλόπετρες) (4).

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/udstedt af/issued by /ἐκδοθέντος ἀπό: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of /ἀποτελεῖται ἀπό:

Nom du fromage/Bezeichnung des Käses/Denominazione del formaggio/Naam van de kaas/Ostens betegnelse/Name of the cheese /'Ονομασία τοῦ τυροῦ: **Appenzell/Appenzeller**

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/Land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin /Χώρα καταγωγῆς: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/Land van bestemming/Bestemmelsesland/Country of destination /Χώρα προορισμοῦ: .....

Matière première: exclusivement lait de vache de production nationale
Rohstoff: ausschließlich Kuhmilch nationaler Erzeugung
Materia prima: esclusivamente latte vaccino di produzione nazionale
Grondstof: uitsluitend koemelk afkomstig van binnenlandse produktie
Råvare: udelukkende indenlandsk produceret komælk
Raw material: exclusively home-produced cows' milk
Πρώτη ὕλη: ἀποκλειστικῶς γάλα ἀγελάδος ἐθνικῆς παραγωγῆς

Teneur minimum en matières grasses en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse:
Tenore minimo in materie grasse in peso della sostanza secca:
Minimum vetgehalte, berekend op de droge stof: 45 %
Mindste fedtindhold i tørstoffet i vægtprocent:
Minimum fat content by weight referred to dry matter:
'Ελαχίστη περιεκτικότητα εἰς λιπαράς οὐσίας κατά βάρος ἐπί ξηρᾶς ὕλης:

Maturation minimum en mois (1):
Mindestreifezeit in Monaten (1):
Maturazione minima in mesi (1):
Minimumrijpingstijd in maanden (1): 3
Mindste lagringstid i måneder (1):
Minimum ripening in months (1):
'Ελαχίστη ὡρίμανση σέ μῆνες (1):

d'un prix franco frontière du pays exportateur ou d'un prix fob par 100 kg poids net égal ou supérieur à:
mit einem Frei-Grenze-Preis des Ausfuhrlandes oder mit einem fob-Preis je 100 kg Eigengewicht von:
d'un prezzo franco-frontiera del paese esportatore o d'un prezzo fob per 100 kg di peso netto uguale o superiore a:
met een prijs franco-grens uitvoerland of met een f.o.b.-prijs per 100 kg nettogewicht van ten minste:
til en pris franco eksportlandets grænse eller en fob-pris pr. 100 kg netto på mindst:
Price free-at-frontier of exporting country or fob price per 100 kg not over:
ἀξίαςἐλεύθερο στά σύνορα» τῆς χώρας ἐξαγωγέως ἤ ἀξίας fob ἀνά χιλιόγρ. καθαροῦ βάρους ἴσης ἤ ἀνωτέρας πρός:

(2)	UC pour	.....	kg en meules standard (3);
	RE oder mehr für		kg in Standardlaiben (3);
	u.c. per		kg in forme standard (3);
	R.E. voor		kg in platte cilindrische vorm met standaardgewicht (3);
	R.E. for		kg hele standardoste (3);
	u.a. per		kg in standard whole cheeses (3);
	Λ.Μ. ἀνά		Kg σέ τυποποιημένα κεφάλια τυρῶν (μυλόπετρες)(3)
(2)	UC pour	.....	kg en morceaux conditionnés sous vide portant la croûte sur un côté au moins, d'un poids net égal ou supérieur à 450 g;
	RE oder mehr für		kg in vakuumverpackten Stücken, mit Rinde an mindestens einer Seite, mit einem Eigengewicht von 450 g oder mehr;
	u.c. per		kg in porzioni imballate sotto vuoto aventi ancora la crosta su almeno uno dei lati, di un peso netto uguale o superiore a 450 g;
	R.E. voor		kg in vacuümverpakte stukken waarvan de korst aan ten minste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 450 gram of meer;
	R.E. for		kg i stykker, vakuumpakket, med skorpe på mindst én side og af nettovægt 450 g og derover
	u.a. per		kg in vacuum-packed pieces with the rind on at least one side and of a weight not more than 450 grammes;
	Λ.Μ. ἀνά		kg σέ τεμάχια συσκευασμένα ἐν κενῷ φέροντα τήν κρούστα ἐπί τῆς μιᾶς τουλάχιστον πλευρᾶς καθαροῦ βάρους ἴσου ἤ ἀνωτέρου τῶν 450 γραμμαρίων
(2)	UC pour	.....	kg en morceaux conditionnés sous vide d'un poids net égal ou supérieur à 75 g et inférieur ou égal à 250 g;
	RE oder mehr für		kg in vakuumverpackten Stücken, mit einem Eigengewicht von 75 g oder mehr, jedoch nicht mehr als 250 Gramm;
	u.c. per		kg in porzioni imballate sotto vuoto di un peso netto uguale o superiore a 75 grammi ed inferiore o uguale a 250 grammi;
	R.E. voor		kg in vacuümverpakte stukken met een nettogewicht van ten minste 75 gram doch niet meer dan 250 gram;
	R.E. for		kg i stykker, vakuumpakket og af nettovægt 75 g og derover, men højst 250 g;
	u.a. per		kg in vacuum-packed pieces of a weight not less than 75 grammes and not more than 250 grammes;
	Λ.Μ. ἀνά		kg διά τεμάχια συσκευασμένα ἐν κενῷ καθαροῦ βάρους ἴσου ἤ ἀνωτέρου τῶν 75 γραμμαρίων καί κατωτέρου ἤ ἴσου πρός 250 γραμμάρια.

déclare en outre que, pour les produits en cause, ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur aucune ristourne ou prime ou autre forme de rabais qui puisse avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur minimum fixée à l'importation pour les produits faisant l'objet du présent certificat.

erklärt außerdem, daß dem Käufer für die betreffenden Erzeugnisse keinerlei Rückvergütung oder Prämie oder sonstige Preisnachlässe gewährt werden noch in Zukunft gewährt werden, die zur Folge haben können, daß der Mindestwert, der für die Einfuhr der Erzeugnisse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, festgesetzt wurde, unterschritten wird.

dichiara inoltre che per i prodotti in questione non sono né saranno concessi all'acquirente sconti o premi o altre forme di rimborso che possano condurre ad un valore inferiore al valore minimo fissato all'importazione per i prodotti oggetto del presente certificato.

verklaart bovendien dat voor de betrokken produkten aan de koper geen enkele reductie, premie of andere vorm van korting is verleend noch zal worden verleend die zou kunnen leiden tot een waarde lager dan de minimumwaarde die is vastgesteld voor de invoer van de produkten die onderwerp zijn van dit certificaat.

erklærer desuden, at der for de pågældende varer hverken er eller vil blive ydet køberen nogen godtgørelse eller præmie eller anden form for dekort, som kunne føre til en lavere værdi end den mindsteværdi, der er fastsat for indførslen af de varer, der er genstand for dette certifikat.

declares furthermore that, for the products in question, no premium, refund or any other rebate will be granted to the buyer, which may lead to the products under this certificate having a value less than the minimum import value fixed for such products.
δηλώνει ἐπί πλέον ὅτι γιά τά ἐν λόγω προϊόντα δέν χορηγεῖται οὔτε θά χορηγηθεῖ στόν ἀγοραστή καμία ἐπιστροφή ἤ ἐπιδότηση ἤ ἄλλης μορφῆς ἔκπτωση πού θά ἠδύνατο νά ἔχει ὡς συνέπεια τήν ἐπίτευξη κατώτερης ἀξίας πρός τήν ἐλαχίστη ἀξία, ἡ ὁποία ὁρίστηκε γιά τά προϊόντα πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο τοῦ παρομοίου πιστοποιητικοῦ.

---

(1) Il y a lieu de considérer comme maturation le temps réel pendant lequel le fromage demeure en cave d'affinage.
Als Reifezeit ist die tatsächliche Zeit anzusehen, während der der Käse im Reifungskeller verbleibt.
Per maturazione deve essere considerato il periodo effettivo durante il quale il formaggio resta in magazzino di stagionatura.
Als rijpingstijd dient de werkelijke tijd te worden beschouwd gedurende welke de kaas in de rijpingskelder verblijft.
Som lagringstid anses den tid, osten faktisk har ligget i lagringskælder.
Ripening period' means the actual period the cheese remains in store for ripening.
Πρέπει νά θεωρηθεῖ ὡς ὡρίμανση ὁ πραγματικός χρόνος κατά τόν ὁποῖο ὁ τυρός παραμένει στήν ἀποθήκη ὡριμάνσεως.

(2) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepassing is/Det ikke gældende overstreges/Delete where inapplicable /Διαγράψτε τήν ἄχρηστη ἔνδειξη.

(3) Sont considérées comme meules standard, les meules ayant un poids net de 6 kg à 8 kg inclus.
Als Standardlaibe sind Laibe mit einem Eigengewicht von 6 bis 8 kg anzusehen.
Sono considerate come forme (mole) standard le forme aventi un peso netto da 6 a 8 kg compresi.
Als kazen van platte cilindrische vorm met standaardgewicht worden beschouwd kazen van platte cilindrische vorm met een nettogewicht van 6 kg inclusief tot en met 8 kg.
Som hele standardoste anses oste af flad, cylindrisk form med en nettovægt fra 6 kg til 8 kg.
'Standard whole cheeses' means whole cheeses weighing between 6 and 8 kg inclusive.
Θεωροῦνται ὡς τυποποιημένα κεφάλια τυρῶν (μυλόπετρες) οἱ μυλόπετρες πού ἔχουν καθαρό βάρος 8 χιλιογράμμων συμπεριλαμβανομένων.

(3)	UC pour	kg en morceaux conditionnés sous vide portant la croûte sur un côté au moins, d'un poids net égal ou supérieur à 1 kg et inférieur à 5 kg;
	RE oder mehr für	kg in vakuumverpackten Stücken, mit Rinde an mindestens einer Seite, mit einem Eigengewicht von 1 kg oder mehr, jedoch weniger als 5 kg;
	u.c. per	kg in porzioni imballate sotto vuoto aventi ancora la crosta su almeno uno dei lati, di un peso netto uguale o superiore a 1 kg e inferiore a 5 kg;
	R.E. voor	kg in vacuümverpakte stukken waarvan de korst aan ten minste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 1 kg of meer doch minder dan 5 kg;
	R.E. for	kg i stykker, vakuumpakket, med skorpe på mindst én side og af nettovægt 1 kg og derover, men under 5 kg;
	u.a. per	kg in vacuum-packed pieces with the rind on one side at least, and of a weight not less than 1 kg or more than 5 kg;
	Λ.Μ. ἀνά	Kg εἰς τεμάχια συσκευασμένα ἐν κενῷ φέροντα τήν κρούστα ἐπί τῆς μιᾶς τουλάχιστον πλευρᾶς, καθαροῦ βάρους ἴσου ἤ ἀνωτέρου τοῦ 1 χιλιογράμμου καί κατωτέρου τῶν 5 χιλιογράμμων.
(3)	UC pour	kg en morceaux conditionnés sous vide portant la croûte sur un côté au moins, d'un poids net égal ou supérieur à 450 g;
	RE oder mehr für	kg in vakuumverpackten Stücken, mit Rinde an mindestens einer Seite, mit einem Eigengewicht von 450 g oder mehr;
	u.c. per	kg in porzioni imballate sotto vuoto aventi ancora la crosta su almeno uno dei lati, di un peso netto uguale o superiore a 450 grammi;
	R.E. voor	kg in vacuümverpakte stukken waarvan de korst aan ten minste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 450 gram of meer;
	R.E. for	kg i stykker, vakuumpakket, med skorpe på mindst én side og af nettovægt 450 g og derover;
	u.a. per	kg in vacuum-packed pieces with the rind on one side at least and of a weight not less than 450 grammes;
	Λ.Μ. ἀνά	Kg εἰς τεμάχια συσκευασμένα ἐν κενῷ φέροντα τήν κρούστα ἐπί τῆς μιᾶς πλευρᾶς τουλάχιστον πλευρᾶς, καθαροῦ βάρους ἴσου ἤ ἀνωτέρου τῶν 450 γραμμαρίων.
(3)	UC pour	kg en morceaux conditionnés sous vide, d'un poids net égal ou supérieur à 75 g et inférieur ou égal à 250 g;
	RE oder mehr für	kg in vakuumverpackten Stücken mit einem Eigengewicht von 75 g oder mehr, jedoch nicht mehr als 250 g;
	u.c. per	kg in porzioni imballate sotto vuoto, di un peso netto uguale o superiore a 75 grammi ed inferiore o uguale a 250 grammi;
	R.E. voor	kg in vacuümverpakte stukken met een nettogewicht van ten minste 75 gram doch niet meer dan 250 gram;
	R.E. for	kg i stykker, vakuumpakket, og af nettovægt 75 g og derover, men højst 250 g;
	u.a. per	kg in vacuum-packed pieces, of a weight not less than 75 grammes and not more than 250 grammes;
	Λ.Μ. ἀνά	Kg εἰς τεμάχια συσκευασμένα ἐν κενῷ καθαροῦ βάρους ἴσου ἤ ἀνωτέρου τῶν 75 γραμμαρίων καί κατωτέρου ἤ ἴσου τῶν 250 γραμμαρίων.

déclare en outre que, pour les produits en cause, ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur aucune ristourne ou prime ou autre forme de rabais qui puisse avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur minimum fixée à l'importation pour les produits faisant l'objet du présent certificat.

erklärt außerdem, daß dem Käufer für die betreffenden Erzeugnisse keinerlei Rückvergütung oder Prämie oder sonstige Preisnachlässe gewährt werden noch in Zukunft gewährt werden, die zur Folge haben können, daß der Mindestwert, der für die Einfuhr der Erzeugnisse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, festgesetzt wurde, unterschritten wird.

dichiara inoltre che per i prodotti in questione, non sono né saranno concessi all'acquirente sconti o premi o altre forme di rimborso che possano condurre ad un valore inferiore al valore minimo fissato all'importazione per i prodotti oggetto del presente certificato.

verklaart bovendien dat voor de betrokken produkten aan de koper geen enkele reductie, premie of andere vorm van korting is verleend noch zal worden verleend die zou kunnen leiden tot een waarde lager dan de minimumwaarde die is vastgesteld voor de invoer van de produkten die onderwerp zijn van dit certificaat.

erklærer desuden, at der for de pågældende varer hverken er eller vil blive ydet køberen nogen godtgørelse eller præmie eller anden form for dekort, som kunne føre til en lavere værdi end den mindsteværdi, der er fastsat for indførslen af de varer, der er genstand for dette certifikat.

declares furthermore that, for the products in question, no premium, refund or any other rebate will be granted to the buyer, which may lead to the products under this certificate having a value less than the minimum import value fixed for such products.

δηλώνει ἐπί πλέον ὅτι γιά τά ἐν λόγω προϊόντα δέν χορηγεῖται οὔτε θά χορηγηθεῖ στόν ἀγοραστή καμία ἐπιστροφή ἤ πριμοδότηση ἤ ἄλλης μορφῆς ἔκπτωση πού θά ἠδύνατο νά ἔχει ὡς συνέπεια τήν ἐπίτευξη κατώτερης ἀξίας ἀπό τήν ἐλαχίστη ἀξία ἡ ὁποία ὁρίστηκε κατά τήν εἰσαγωγή γιά τά προϊόντα πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο τοῦ παρόντος πιστοποιητικοῦ.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte .....
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως

signature(s)
Unterschrift(en)
Firma(e)
Handtekening(en) .....
Underskrift(er)
Signature(s)
Ὑπογραφή(ές)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency
Σφραγίδα τοῦ ὀργανισμοῦ ἐκδόσεως

(1) Indiquer la dénomination du fromage: Emmental ou Gruyère ou Sbrinz ou Bergkäse/Angabe der Bezeichnung des Käses: Emmentaler oder Greyerzer oder Sbrinz oder Bergkäse
Indicare la denominazione del formaggio: Emmental o Gruyère o Sbrinz o Bergkäse/De benaming van de kaas aangeven: Emmentaler of Gruyère of Sbrinz of Bergkäse
Ostens betegnelse angives: Emmental eller Gruyère eller Sbrinz eller Bergkäse/Give description of cheese: Emmentaler or Gruyère or Sbrinz or Bergkäse
Καθορίστε τήν ὀνομασία τοῦ τυροῦ: Emmental, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse.

(2) Il y a lieu de considérer comme maturation le temps réel pendant lequel le fromage demeure en cave d'affinage.
Als Reifezeit ist die tatsächliche Zeit anzusehen, während der der Käse im Reifungskeller verbleibt.
Per maturazione deve essere considerato il periodo effettivo durante il quale il formaggio resta in magazzino di stagionatura.
Als rijpingstijd dient de werkelijke tijd te worden beschouwd gedurende welke de kaas in de rijpingskelder verblijft.
Som lagringstid anses den tid, osten faktisk har ligget i lagringskælder.
'Ripening period' means the actual period the cheese remains in store for ripening.
Πρέπει νά θεωρεῖται ὡς ὡρίμανση ὁ χρόνος κατά τόν ὁποῖο ὁ τυρός παραμένει στήν ἀποθήκη ὡριμάνσεως.

(3) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepas g is/Det ikke gældende overstreges/Delete where inapplicable /Διαγράφεται ὡς ἄχρηστη ἔνδειξη.

(4) Sont considérées comme meules standard, les meules ayant les poids net suivants/Als Standardlaibe sind Laibe mit folgendem Eigengewicht anzusehen:

— Emmental:	de 60 kg à 130 kg inclus	— Emmentaler:	von 60 bis 130 kg
— Gruyère et Sbrinz:	de 20 kg à 45 kg inclus	— Greyerzer und Sbrinz:	von 20 bis 45 kg
— Bergkäse:	de 20 kg à 60 kg inclus	— Bergkäse:	von 20 bis 60 kg

Sono considerate come forme standard, le forme che hanno il seguente peso netto/Als kazen van platte cilindrische vorm met standaardgewicht worden beschouwd kazen van platte cilindrische vorm met de volgende nettogewichten:

— Emmental:	da 60 a 130 kg compresi	— Emmentaler:	van 60 kg tot en met 130 kg
— Gruyère e Sbrinz:	da 20 a 45 kg compresi	— Gruyère en Sbrinz:	van 20 kg tot en met 45 kg
— Bergkäse:	da 20 a 60 kg compresi	— Bergkäse:	van 20 kg tot en met 60 kg

Som hele standardoste anses oste af flad, cylindrisk form med følgende nettovægt/'Standard whole cheeses' means whole cheeses whose net weight is as follows:

— Emmental:	fra 60 kg til 130 kg	— Emmentaler:	from 60 kg to 130 kg inclusive
— Gruyère og Sbrinz:	fra 20 kg til 45 kg	— Gruyère and Sbrinz:	from 20 kg to 45 kg inclusive
— Bergkäse:	fra 20 kg til 60 kg	— Bergkäse:	from 20 kg to 60 kg inclusive

Θεωροῦνται ὡς τυποποιημένα κεφάλια τυρῶν (μυλόπετρες) οἱ μυλόπετρες πού ἔχουν τά ἀκόλουθα καθαρά βάρη:

— Emmental:	ἀπό 60 χλγ. ἕως 130 χλγ. συμπεριλαμβανομένων
— Gruyère καί Sbrinz:	ἀπό 20 χλγ. ἕως 45 χλγ. συμπεριλαμβανομένων
— Bergkäse:	ἀπό 20 χλγ. ἕως 60 χλγ. συμπεριλαμβανομένων

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE /ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ Ἀριθ.....(.....)

POUR LES FROMAGES FONDUS
FÜR SCHMELZKÄSE UND SCHMELZKÄSEZUBEREITUNGEN
PER I FORMAGGI FUSI
VOOR SMELTKAAS
FOR SMELTEOST
PROCESSED CHEESES
ΔΙΑ ΤΕΤΗΓΜΕΝΟΥΣ ΤΥΡΟΥΣ

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority /Ἡ ἁρμοδία ἀρχή: .....

certifie que le lot de kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n° du
bescheinigt, daß die Sendung von Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. vom
certifica che la partita di chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. del
bevestigt dat de partij van ..... kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr. ..... van .....
bekræfter, at sendingen på kilogram af produktet, anført i faktura nr. af
certifies that the lot weighing kilogrammes of product, against invoice No of
πιστοποιεῖ ὅτι ἡ παρτίδα ἀπό χιλιόγραμμα προϊόντος ποὺ ἀποτελεῖ ἀντικείμενο τοῦ τιμολογίου ἀριθ. τῆς

délivrée par/ausgestellt*wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/udstedt af/issued by /ἐκδοθέντος ἀπο:.....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of /ἀποτελεῖται ἀπό:

dénomination commerciale du produit:
handelsübliche Bezeichnung des Erzeugnisses:
denominazione commerciale del prodotto:
handelsbenaming van het produkt: .....
varens handelsmæssige betegnelse:
trade description of the product:
ἐμπορικὴ ὀνομασία τοῦ προϊόντος:

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/ Land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin /Χώρα καταγωγῆς: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/ Land van bestemming/ Bestemmelsesland/Country of destination/Χώρα προορισμοῦ: .....

teneur minimum en matières grasses en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in der Trockenmasse:
tenore minimo in materie grasse in peso della sostanza secca:
minimum vetgehalte, berekend op de droge stof:
Mindste fedtindhold i tørstoffet:
minimum fat content by weight referred to dry matter:
ἐλαχίστη περιεκτικότητα εἰς λιπαρὰς οὐσίας κατὰ βάρος ἐπὶ ξηρᾶς ὕλης:

(1) — inférieure ou égale à 48 % pour la totalité des portions ou des tranches pour:
— nicht mehr als 48 Gewichtshundertteile für die Gesamtheit der Einzelportionen der Scheiben für:
— inferiore o uguale al 48 % per il totale delle porzioni o delle fette per:
— niet meer dan 48 gewichtspercenten voor het totale aantal afzonderlijke stukjes of schijven voor: ..... kg
— 48 vægtprocent og derunder, gældende for alle portionerne eller skiverne for:
— not more than 48 % for all the portions or slices for:
— κατώτερη ἢ ἴση πρὸς 48% γιὰ τὸ σύνολο τῶν μερίδων ἢ τῶν φετῶν γιά:

(1) — inférieure ou égale à 48 % pour les cinq sixièmes de la totalité des portions ou des tranches, et ne dépassant pas 56 % pour le sixième restant:
— nicht mehr als 48 Gewichtshundertteile für 5/6 der Gesamtheit der Einzelportionen oder Scheiben und nicht mehr als 56 Gewichtshundertteile für das verbleibende Sechstel für:
— inferiore o uguale al 48 % per i 5/6 del totale delle porzioni o delle fette o non superiore al 56 % per il 6° restante:
— niet meer dan 48 gewichtspercenten voor 5/6 van het totale aantal afzonderlijke stukjes of schijven en niet meer dan 56 gewichtspercenten voor het resterende 1/6 deel voor: ..... kg
— 48 vægtprocent og derunder, gældende for 5/6 af portionerne eller skiverne tilsammen, og 56 vægtprocent og derunder gældende for den sidste sjettedel for:
— not more than 48 % for five sixths of the portions or slices, and not exceeding 56 % for the remaining sixth for:
— κατώτερη ἢ ἴση πρὸς 48% γιὰ τὰ πέντε ἕκτα τοῦ συνόλου τῶν μερίδων ἢ φετῶν καὶ μὴ ὑπερβαίνουσα τὸ 56% γιὰ τὸ ὑπόλοιπο ἕκτο γιά:

(1) — supérieure à 48 % et inférieure à 56 % pour la totalité des portions ou des tranches pour:
— mehr als 48, jedoch nicht mehr als 56 Gewichtshundertteile für die Gesamtheit der Einzelportionen oder Scheiben für:
— superiore al 48 % ed inferiore o uguale al 56 % per il totale delle porzioni o delle fette per:
— meer dan 48, doch niet meer dan 56 gewichtspercenten voor het totale aantal afzonderlijke stukjes of schijven voor: ..... kg
— Over 48 vægtprocent, men højst 56 vægtprocent, gældende for alle portionerne eller skiverne for:
— over 48 % and not more than 56 % for all the portions or slices for:
— ἀνώτερη τοῦ 48% καὶ κατώτερη τοῦ 56% γιὰ τὸ σύνολο τῶν μερίδων ἢ τῶν φετῶν γιά:

d'un prix franco frontière du pays exportateur ou d'un prix fob de
mit einem Frei-Grenze-Preis des Ausfuhrlandes oder mit einem fob-Preis vom
d'un prezzo franco frontiera del paese esportatore o d'un prezzo fob di
met een prijs franco-grens uitvoerland of met een f.o.b.-prijs van ..... UC ou plus par 100 kg poids net
til en pris franco eksportlandets grænse eller en fob-pris på RE oder mehr je 100 kg Eigengewicht
price free-at-frontier of the exporting country or fob price not less than u.c. o più per 100 kg di peso netto
μία τιμή «ἐλεύθερο στά σύνορα» τῆς χώρας ἐξαγωγῆς ἢ μία τιμή fob ἐκ R.E. of meer per 100 kg nettogewicht
R.E. og derover pr. 100 kg netto
u.a. per 100 kg net weight
Λ.Μ. ἢ πλέον ἀνά 100 χλγ. καθαροῦ βάρους

conditionnés (en boîtes ou en tranches) pour la vente au détail (2)
in Aufmachung (in Schachteln oder in Scheiben) für den Einzelverkauf (2)
condizionato (in scatole o in fette) per la vendita al minuto (2)
in een opmaak (in dozen of in schijven) voor de verkoop in het klein (2)
I detailsalgspakninger (i æsker eller i skiver) (2)
packed (in boxes or slices) for retail sale (2)
συσκευασμένα (εἰς κυτία ἢ φέτες) διά λιανικὴ πώληση (2)

certifie en outre/bescheinigt außerdem/certifica inoltre/verklaart bovendien/ bekræfter endvidere/certifies furthermore /πιστοποιεῖ ἐπί πλέον:

— que dans la fabrication des produits en cause en sont pas entrés d'autres fromages que l'Emmental, le Gruyère et l'Appenzell et, éventuellement, à titre additionnel, du Glaris aux herbes (dit Schabziger), de production nationale;
— daß bei der Herstellung der betreffenden Erzeugnisse keine anderen Käsesorten als Emmentaler, Greyerzer und Appenzeller und gegebenenfalls als Zusatz Glarner Kräuterkäse (sogenannter Schabziger), jeweils nationaler Erzeugung, verwendet worden sind;
— che nella fabbricazione dei prodotti in questione non sono stati impiegati altri formaggi che l'Emmental, il Gruyère e l'Appelzell ed eventualmente, a titolo aggiuntivo, Glaris alle erbe (detto Schabziger), di produzione nazionale;
— dat bij de bereiding van de betrokken produkten geen andere kaassoorten zijn verwerkt dán Emmentaler-, Gruyèrekaas en Appenzell, ook indien daaraan Glaris kruidkaas (zg. Schabziger) is toegevoegd, welke in het binnenland werden geproduceerd;
— at de pågældende varer er fremstillet udelukkende af indenlandsk produceret ost af typerne Emmental, Gruyère og Appenzell, også med tilsætning af grøn alpeost (såkaldt (Schabziger);
— that in the making of the products in question no cheeses have been used other than home produced Emmentaler, Gruyère and Appenzell and possibly as an addition, Glarus herb cheese (known as Schabziger);
— ὅτι κατά τήν παρασκευή τῶν ἐν λόγω προϊόντων δὲν ἐχρησιμοποιήθησαν ἄλλοι τυροί παρά μόνον οἱ τυροί Emmental καί Appenzell καί ἐνδεχομένως ἐπί πλέον τυρός Glaris μετά χορταρικῶν (ἀποκαλούμενος Schabziger) ἐθνικῆς παραγωγῆς·

— que, pour les produits en cause, ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur aucune ristourne ou prime ou autre forme de rabais qui puisse avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur minimum fixée à l'importation pour les produits faisant l'objet du présent certificat.
— daß bei der Ausfuhr des betreffenden Erzeugnisses dem Käufer keinerlei Rückvergütung oder sonstige Preisnachlässe gewährt werden noch in Zukunft gewährt werden, die zur Folge haben können, daß der Mindestwert, der für die Einfuhr der Erzeugnisse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, festgesetzt wurde, unterschritten wird.
— che per i prodotti in questione non sono né saranno concessi all'acquirente sconti o premi o altre forme di rimborso che possano condurre ad un valore inferiore al valore minimo fissato all'importazione per i prodotti oggetto del presente certificato.
— dat voor debe trokken produkten aan de koper geen reductie, premie of andere vorm van korting is verleend noch zal worden verleend die zou kunnen leiden tot een waarde lager dan de minimumwaarde die is vastgesteld voor de invoer van de produkten die onderwerp zijn van dit certificaat.
— at der for de pågældende varer hverken er eller vil blive ydet køberen nogen godtgørelse eller præmie eller anden form for dekort, som kunne føre til en lavere værdi end den mindsteværdi, der er fastsat for indførslen af de varer, der er genstand for dette certifikat.
— that for the products in question, no premium, refund or any other rebate will be granted to the buyer, which may lead to the products under this certificate having a value less than the minimum import value fixed for such products.
— ὅτι γιά τά ἐν λόγω προϊόντα δέν χορηγεῖται οὔτε θά χορηγηθεῖ στόν ἀγοραστή καμία ἐπιστροφή ἤ πριμοδότηση ἤ ἄλλης μορφῆς ἔκπτωση πού θά ἠδύνατο νά ἔχει ὡς συνέπεια τήν ἐπίτευξη κατώτερης ἀξίας ἀπό τήν ἐλαχίστη ἀξία ἡ ὁποία ὁρίστηκε κατά τήν εἰσαγωγή γιά τά προϊόντα πού ἀποτελοῦν τό ἀντικείμενο τοῦ παρόντος πιστοποιητικοῦ.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως

.....

Signature(s)
Unterschrift(en)
Firma(e)
Handtekening(en) .....
Underskrift(er)
Signature(s)
Ὑπογραφή(ές)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency
Σφραγίδα τοῦ ὀργανισμοῦ ἐκδόσεως

(1) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepassing is/Det ikke gældende overstreges/Delete where inapplicable / Διαγράψτε τήν ἄχρηστη ἔνδειξη.

(2) On entend par fromages conditionnés (en boîtes ou en tranches) pour la vente au détail, les fromages de l'espèce présentés en portions individuelles ou en tranches et conditionnés exclusivement sous l'une des trois formes suivantes:
Als Käse in Aufmachungen (in Schachteln oder in Scheiben) für den Einzelverkauf gilt nur Käse in Einzelportionen oder in Scheiben, aufgemacht in einer der drei nachstehenden Verpackungsarten:
Per formaggi condizionati (in scatole o in fette) per la vendita al minuto, si intendono i formaggi della specie presentati in porzioni singole o in fette e condizionati esclusivamente in una delle tre forme seguenti:
Onder kaas in een opmaak (in dozen of in schijven) voor de verkoop in het klein wordt verstaan de kaas welke wordt aangeboden in afzonderlijke stukjes of in schijven en welke uitsluitend op een van de drie hierna omschreven wijzen is verpakt:
Som smelteost i detailsalgspakninger (i æsker eller i skiver) anses kun ost i portioner eller skiver, pakket i en af de tre nedenstående emballageformer:
'Packed cheeses (in boxes or slices) for retail sale' means cheeses of the type offered as individual portions or slices and packed in one of the following ways:
Θεωροῦνται τυροί συσκευασμένοι (εἰς κυτία ἤ φέτες) γιά τή λιανική πώληση οἱ τυροί τοῦ εἴδους οἱ παρουσιαζόμενοι εἰς ἀτομικάς μερίδας ἤ φέτας καί συσκευασμένοι ἀποκλειστικῶς εἰς ἕνα ἐκ τῶν ἀκολούθων τύπων:

1. en boîtes (y compris les emballages spéciaux en matière plastique artificielle comportant des alvéoles pour chaque portion): contenant
in Schachteln (einschließlich Spezialumschließungen aus Kunststoff mit Vertiefungen für jede Portion);
in scatole (ivi compresi gli imballaggi speciali in materia plastica artificiale dotati di alveoli per ogni porzione) contenenti:
in dozen (daaronder begrepen speciale verpakkingen van kunstmatige plastische stoffen, waarin voor ieder stukje een holte is aangebracht):
æsker (herunder specialemballager af plast med fordybninger til hver portion):
circular or semi-circular boxes containing:
εἰς κυτία (συμπεριλαμβανομένων τῶν εἰδικῶν συσκευασιῶν ἐκ τεχνητῆς πλαστικῆς ὕλης φερουσῶν ἀλβεόλας γιά κάθε μερίδα) περιέχοντα:
— au moins 3 et au plus 12 portions individuelles et n'excédant pas un poids net global de 250 g ou
— d'un contenu net n'excédant pas 56 g;
— mit mindestens 3 und höchstens 12 Einzelportionen und einem Gesamteigengewicht von höchstens 250 g oder
— mit einem Eigengewicht von höchstens 56 g;
— almeno 3 o al massimo 12 porzioni singole e non superiori al peso netto complessivo di 250 grammi, oppure
— di un contenuto netto non superiore a 56 grammi;
— met ten minste 3 of ten hoogste 12 afzonderlijke stukjes en met een totaalgewicht van maximaal 250 gram of
— met een netto-inhoud van ten hoogste 56 gram;
— indeholdende mindst 3 og højst 12 portioner og med en samlet nettovægt af 250 g og derunder, eller
— af nettovægt 56 g og derunder;
— at least 3 or at most 12 individual portions and not exceeding a total net weight of 250 grams, or
— a single portion not exceeding 56 grammes net weight:
— τουλάχιστον 3 καί τό πολύ 12 ἀτομικές μερίδες μή ὑπερβαίνουσες καθαρό βάρος 250 γραμμαρίων ἤ
— καθαρό περιεχόμενο μή ὑπερβαίνον τά 56 γραμμάρια·

2. en boîtes circulaires ou polygonales (autres que carrées ou rectangulaires) contenant au moins 12 portions individuelles, le poids net global étant compris entre 450 g et 1 000 g;
kreisförmige oder viereckige Schachteln (ausgenommen vier- oder rechteckige Schachteln) mit mindestens 12 Einzelportionen und einem Gesamteigengewicht von mindestens 450 g oder höchstens 1 000 g;
in scatole circolari o poligonali (altre che quadrate o rettangolari) contenenti almeno 12 porzioni singole il cui peso complessivo sia compreso tra 450 grammi e 1 000 grammi;
in cirkelvormige of veelhoekige (andere dan vierkante of rechthoekige) dozen die ten minste 12 afzonderlijke stukjes bevatten waarvan het totaalgewicht ten minste 450 gram, doch niet meer dan 1 000 gram netto bedraagt;
cirkelformede eller mangekantede (andre end kvadratiske eller rektangulære) æsker indeholdende mindst 12 portioner og med en samlet nettovægt af mindst 450 g, men højst 1 000 g;
circular or polygonal boxes (other than square or rectangular boxes) containing at least 12 individual portions, the total net weight ranging between 450 grammes and 1 000 grams;
εἰς κυτία στρογγυλά ἤ πολυγώνια (ἔτερα τῶν τετραγωνικῶν ἤ ὀρθογωνίων) περιέχοντα ἀτομικές μερίδες συνολικοῦ βάρους μεταξύ 450 γραμμαρίων καί 1 000 γραμμαρίων·

3. en tranches emballées isolément sous feuilles d'aluminium et d'un poids net unitaire ne dépassant pas 30 g.
einzeln in Aluminiumfolie verpackte Scheiben mit einem Eigengewicht von 30 g oder weniger.
in fette imballate singolarmente in fogli di alluminio di peso netto unitario non superiore a 30 grammi.
in schijven die elk afzonderlijk zijn verpakt in aluminiumfolie en waarvan het gewicht per eenheid 30 gram netto niet overschrijdt.
enkelte skiver pakket i aluminiumfolie og med en nettovægt af 30 g og derunder.
slices packed singly in aluminium foil and each weighing not more than 30 grams.
εἰς φέτας συσκευασμένας ἀπό φύλλα ἀλουμινίου καί ἑνιαίου καθαροῦ βάρους μή ὑπερβαίνοντος τά 30 γραμμάρια.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ANNEXE II / ANLAGE II / ALLEGATO II / BIJLAGE II / BILAG II / ANNEX II / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Titre pour l'exportation de certains fromages vers la Suisse
Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten in die Schweiz
Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Svizzera
Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Zwitserland
Attest for udførsel af visse ostetyper til Schweiz
Certificate for the export of certain cheeses to Switzerland
Τίτλος γιά τήν ἐξαγωγή ὁρισμένων τυρῶν πρός τήν Ἑλβετία

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Πρωτότυπο
(copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / ἀντίγραφο)

Titre nº / Bescheinigung Nr. / Titolo n. / Verklaring nr. / Attest nr. / Certificate No / Τίτλος ἀριθ. ..... État membre exportateur / Ausführender Mitgliedstaat / Stato membro esportatore / Lid-Staat van uitvoer / Eksporterende medlemsstat / Exporting Member State / Κράτος μέλος ἐξαγωγεύς .....

L'organisme compétent / Die zuständige Stelle / L'organismo competente / De bevoegde instantie / Den kompetente myndighed / The competent authority / Ὁ ἁρμόδιος ὀργανισμός .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van / bekræfter, at sendingen på / certifies that the consignment of / πιστοποιεῖ ὅτι ἡ παρτίδα ἀπό ..... kg net / kg netto / kg netto / kg netto / kg netto / kg net / kg καθαρά

faisant l'objet de la (des) facture(s) nº / Gegenstand der Rechnung(en) Nr. / oggetto della(e) fattura(e) n. / onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. / anført i faktura nr. / covered by invoice(s) No / πού ἀποτελεῖ ἀντικείμενο τοῦ τιμολογίου ἀριθ. ..... du / vom / del / van / af / of / τῆς .....

exporté par / ausgeführt durch / esportata da / uitgevoerd door / udført af / exported by / πού ἐξάγεται ὑπό .....(1)

consiste en / besteht aus / consiste in / bestaat uit / består af / consists of / ἀποτελεῖται ἀπό .....

(1) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur.
Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers.
Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore.
Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur.
Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse.
Full name or business name and full address of the exporter.
Ἐπώνυμο καί ὄνομα ἤ ἑταιρική ἐπωνυμία καί πλήρης διεύθυνση τοῦ ἐξαγωγέα

Nº d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. No of order Αὔξων ἀριθ.	Colis / Sendung / Colli / Colli / Kolli / Packages/ Κιβώτια		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Ostens betegnelse Name of cheese Κατονομασία τοῦ τυροῦ	Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Nettovægt Net weight Καθαρό βάρος kg
	Marques et nos Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Mærker og numre Marks and Nos Σημεῖα καί Ἀριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Ἀριθμός καί φύση		

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers la Suisse le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation des produits vers la Suisse.

bestätigt außerdem, daß bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die betreffenden Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die an dem Tag für Ausfuhren in die Schweiz gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seinen Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach der Schweiz auszuführen.

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficeranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Svizzera il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione dei prodotti verso la Svizzera.

verklaart bovendien dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend welke voor uitvoer naar Zwitserland geldt op de dag waarop de douanedienst het document in ontvangst neemt waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot uitvoer van de produkten naar Zwitserland.

erklærer endvidere, at der, såfremt de øvrige betingelser er opfyldt for de pagældende varer, vil blive udbetalt den restitution, der gælder for udførsel til Schweiz den dag, da toldstedet modtager det dokument, hvorved anmelderen giver udtryk for sit ønske om at udføre varerne til Schweiz.

and declares that, if the other conditions are satisfied, the products in question will quality for the refund applicable to exports to Switzerland on the day on which the customs authorities accept the declaration whereby the person making it affirms his intention of exporting the products to Switzerland.

δηλώνει ἐπί πλέον ὅτι, ἐφ' ὅσον πληροῦνται οἱ λοιποί ὅροι, τά ἐν λόγω προϊόντα θά τύχουν τῆς ἰσχυούσης γιά τίς ἐξαγωγές πρός τήν Ἑλβετία ἐπιστροφῆς κατά τήν ἡμέρα κατά τήν ὁποία ἡ τελωνειακή ἀρχή δέχεται τήν πράξη διά τῆς ὁποίας ὁ δηλών ἐκδηλώνει τή θέλησή του νά προβεῖ στήν ἐξαγωγή τῶν προϊόντων πρός τήν Ἑλβετία.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως

.....

Date limite de validité
Letztes Gültigkeitsdatum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Sidste gyldighedsdato
Expiry date
Ἡμερομηνία λήξεως ἰσχύος

.....

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of the issuing authority
Σφραγίδα τοῦ ὀργανισμοῦ ἐκδόσεως

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift / Signature / Ὑπογραφή

.....

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
Rubrik reserveret påtegning af udgangstoldstedet i Fællesskabet
Section reserved for the stamp of the customs office at the point of exit from the Community
Πλαίσιο προοριζόμενο γιά τή θεώρηση τοῦ τελωνειακοῦ γραφείου ἐξόδου ἐκ τῆς Κοινότητος

Les produits désignés ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté à destination de la Suisse.

Die obengenannten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft zur Ausfuhr in die Schweiz verlassen.

I prodotti sopra designati hanno lasciato il territorio della Comunità a destinazione della Svizzera.

Kovenvermelde goederen hebben het grondgebied van de Gemeenschap met bestemming Zwitserland verlaten.

Overnævnte varer har forladt Fællesskabets område for udførsel til Schweiz.

The products designated above have left Community territory for Switzerland.

Τά ἀνωτέρω ἀναφερόμενα προϊόντα ἐγκατέλειψαν τό ἔδαφος τῆς Κοινότητος μέ προορισμό τήν Ἑλβετία

Cachet du bureau
Stempel der Zollstelle
Timbro dell'ufficio
Stempel van het kantoor
Toldstedets stempel
Customs stamp
Σφραγίδα τοῦ τελωνείου

Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Sted / Place / Τόπος .....

Date / Datum / data/ datum / dato / date / Ἡμερομηνία .....

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift / Signature / Ὑπογραφή .....

Cadre réservé aux autorités suisses
Abschnitt für die Sichtvermerke der Schweizer Behörden
Riquadro riservato alle autorità svizzere
Vak bestemd voor de Zwitserse autoriteiten
Rubrik reserveret de schweiziske myndigheder
Section reserved for the Swiss authorities
Πλαίσιο προοριζόμενο γιά τίς Ἑλβετικές ἀρχές

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Cachet du bureau Σφραγίδα γραφείου	N° de l'acquit Ἀριθ. ὑποδοχῆς	Signature Ὑπογραφή			

Observations:

Ce titre est à remplir en un original et trois copies au moins en utilisant du papier carbone.

Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.

Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée; toutefois, une tolérance de 5 % est admise.

Bemerkungen:

Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens drei Durchschriften auszufüllen.

Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.

Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge; Abweichungen bis zu 5 % sind jedoch gestattet.

Osservazioni:

Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno tre copie utilizzando carta carbone.

Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.

Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5 %.

Opmerkingen:

Deze verklaring moet worden ingevuld met ten minste drie doorslagen, met gebruikmaking van carbonpapier.

Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.

Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid, een afwijking van 5 % is echter toegestaan.

Bemærkninger:

Denne attest udfyldes i en original og mindst tre gennemslag.

Denne attest gælder kun 60 dage fra datoen for dens udstedelse.

Denne attest gælder kun for det heri anførte kvantum; tolerancer på op til 5 % er dog tilladt.

Notes:

This certificate is to be completed in an original and at least three copies using carbon paper.

This certificate is valid only for 60 days from the date of issue.

This certificate is valid only for the amount indicated thereon; however, a tolerance of 5 % is admissible.

Παρατηρήσεις:

Ὁ τίτλος αὐτός πρέπει νά συμπληρωθεῖ σέ τρία ἀντίγραφα τουλάχιστον, χρησιμοποιώντας καρμπόν.

Ὁ τίτλος αὐτός ἰσχύει μόνο ἐπί 60 μέρες ἀπό τήν ἡμερομηνία τῆς ἐκδόσεώς του.

Ὁ τίτλος αὐτός ἰσχύει μόνο γιά τήν ἀναγραφομένη σ' αὐτόν ποσότητα: ἐν τούτοις γίνεται δεκτή ἀνοχή 5%.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ANNEXE II / ANLAGE II / ALLEGATO II / BIJLAGE II / BILAG II / ANNEX II/ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Titre de qualité pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
Qualitätsbescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
Titolo di qualità per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
Verklaring van kwaliteit voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
Kvalitetscertifikat for eksport af visse oste til Spanien
Certificate of quality for export of certain cheeses to Spain
Certificado de calidad para la exportación a España de determinados quesos
Τίτλος ποιότητος γιά τήν ἐξαγωγή ὁρισμένων τυρῶν πρός τήν 'Ισπανία

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Original/ Πρωτότυπο
(copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / Copia / 'Αντίγραφο)

Titre n° / Bescheinigung Nr. / Titolo n. / Verklaring nr. / Attest nr. / Certificate No / Certificado n° / Τίτλος ἀριθ. ..... État membre exportateur / Ausführender Mitgliedstaat / Stato membro esportatore / Lid-Staat van uitvoer / Eksporterende medlemsstat / Exporting Member State / Estado miembro exportador / Κράτος μέλος ἐξαγωγεύς .....

L'organisme compétent / Die zuständige Stelle / L'organismo competente / De bevoegde instantie / Den kompetente myndighed / The competent authority / El organismo competente / 'Ο ἁρμόδιος ὀργανισμός .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van / bekræfter, at sendingen på / certifies that the consignment of / certifica que la partida de / πιστοποιεῖ ὅτι ἡ παρτίδα ἀπό ..... kg net / kg netto / kg netto / kg netto / kg netto / kg net / kg neto / kg καθαρά

faisant l'objet de la (des)facture(s) n° / Gegenstand der Rechnung(en) Nr. / oggetto della (e) fattura(e) n. / onderwerp zijnde van factuur (uren) nr. / anført i faktura nr. / covered by invoice(s) No / objeto de la(s) factura(s) n° / πού ἀποτελεῖ τό ἀντικείμενο τοῦ τιμολογίου ἀριθ. ..... du / vom / del / van / af / of (date) / de (fecha) / τῆς .....

exporté par / ausgeführt durch / esportata da / uitgevoerd door / udført af / exported by / exportada por / πού ἐξάγεται ἀπό .....(1)

consiste en / besteht aus / consiste in / bestaat uit / består af / consists of / consiste en / ἀποτελεῖται ἀπό .....(2)

Nº d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. No of order Nº de orden Αὔξων ἀριθ.	Colis / Sendungen / Colli / Colli / Kolli / Packages / Bultos / Κιβώτια Marques et nos Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Mærker og numre Marks and numbers Marcas y números Σημεῖα καί ἀριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Números y naturaleza Ἀριθμός καί φύση	Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoorten Ostens betegnelse Name of cheese Denominación del queso Κατονομασία τοῦ τυροῦ	(2)	Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Nettovægt Net weight Peso neto Καθαρό βάρος

déclare en outre que les fromages faisant l'objet du présent titre ont été produits en
bestätigt außerdem, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hergestellt wurden in
dichiara inoltre che i formaggi oggetto del presente titolo sono stati prodotti in
verklaart voorts dat de kaas die het onderwerp is van deze verklaring geproduceerd is in
erklærer tillige, at ostene, der er genstand for dette certificat, er fremstillet i
declares also that the cheeses forming the subject of this certificate were produced in
declara, además, que los quesos objeto del presente certificado se han producido en
δηλώνει ἐπί πλέον ὅτι οἱ τυροί πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο τοῦ παρόντος τίτλου παρήχθησαν εἰς: ..... (3)

sont de qualité saine, loyale et marchande et répondent aux dispositions relatives à la composition applicables à l'exportation dans ce pays.
von gesunder und handelsüblicher Qualität sind und hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die in diesem Land bei der Ausfuhr angewandt werden.
sono di qualità sana, leale e mercantile e sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili all'esportazione in detto paese.
van gezonde handelskwaliteit is en beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in dat land van toepassing zijn bij de uitvoer.
at de er af god og sund handelskvalitet og opfylder de i dette land for eksport gældende bestemmelser vedrørende varens sammensætning.
are of sound, and fair marketable quality and comply with the provisions relating to composition applicable to exports in this country.
son de calidad sana, leal y comercial y cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en este pais.
εἶναι ὑγιοῦς, ἀνόθευτης καί σύμφωνης πρός τά συναλλακτικά ἤθη ποιότητος καί ἀνταποκρίνεται στίς σχετικές περί συνθέσεως διατάξεις πού ἐφαρμόζονται στή χώρα αὐτή κατά τήν ἐξαγωγή.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und Datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Lugar y fecha de emisión
Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως
....

Signature / Unterschrift / Firma
.....
Handtekening / Underskrift
.....
Signature / Firma / Ὑπογραφή
.....

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing authority
Sello del Organismo emisor
Σφραγίδα τοῦ ὀργανισμοῦ ἐκδόσεως

(1) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers
Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse
Surname and first name or company name and full address of exporter
Apellido y nombre o razón social y dirección completa del exportador
Ὄνομα καί ἐπώνυμο ἤ πλήρης ἑταιρική ἐπωνυμία τοῦ ἐξαγωγέως

(2) Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
Indicare il tipo del formaggio oltre all'eventuale marca o alla denominazione commerciale
Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven
Udover evt. mærke eller handelsbetegnelse anføres ostesort
Mention type of cheese in addition to any brand or trade name
Menciónese el tipo de queso, la marca si la hubiera y en su defecto la denominación comercial
'Αναφέρεται ὁ τύπος τοῦ τυροῦ ἐπί πλέον τοῦ τυχόντος σήματος ἤ τῆς ἐμπορικῆς κατονομασίας

(3) Indiquer l'État membre de production
Angabe des Hersteller-Mitgliedstaats
Indicare lo Stato membro produttore
De Lid-Staat van produktie aangeven
Medlemsstat, i hvilken fremstillingen har fundet sted
Indicate producing Member State
Indíquese el Estado miembro productor
'Αναφέρεται τό Κράτος μέλος ἐξαγωγεύς

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
Dette felt er forbeholdt attestation fra det toldsted, hvorigennem varerne forlader Fællesmarkedet
Space reserved for stamp of customs office of exit from the Community
Espacio reservado al visado de la Aduana de salida de la Comunidad
Πλαίσιο προοριζόμενο γιά τή θεώρηση τοῦ τελωνειακοῦ γραφείου ἐξόδου ἐκ τῆς Κοινότητος

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté
Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen
I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità
De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten
De i det foranstående nævnte varer har forladt Fællesmarkedets område
The products described in the panel above have left the territory of the Community
Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad
Τά προϊόντα πού ἀναφέρονται στό ἀνωτέρω πλαίσιο ἐγκατέλειψαν τό ἔδαφος τῆς Κοινότητος

Cachet du bureau
Stempel der Zollstelle
Timbro dell'ufficio
Stempel van het kantoor
Toldstedets stempel
Customs stamp
Sello de la Aduana
Σφραγίδα τοῦ τελωνείου

Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Sted / Place / Lugar / Τόπος .....

Date / Datum / Data / Datum / Dato / Date / Fecha / 'Ημερομηνία

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift /

Signature / Firma / 'Υπογραφή .....

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ANNEXE III / ANLAGE III / ALLEGATO III / BIJLAGE III / BILAG II / ANNEX III / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Titre pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
Certifikat for eksport af visse oste til Spanien
Certificate for export of certain cheeses to Spain
Certificado para la exportación a España de determinados quesos
Τίτλος γιά τήν ἐξαγωγή ὁρισμένων τυρῶν πρός τήν 'Ισπανία

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Original / Πρωτότυπο
(copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / copia/ ἀντίγραφο)

Titre n° / Bescheinigung Nr. / Titolo n. / Verklaring nr. / Certificat nr. / Certificate No / Certificado nº / Τίτλος ἀριθ. ..... État membre exportateur / Ausführender Mitgliedstaat / Stato membro esportatore / Lid-Staat van uitvoer / Eksporterende medlemsstat / Exporting Member State / Estado miembro exportador / Κράτος μέλος ἐξαγωγεύς .....

L'organisme compétent / Die zuständige Stelle / L'organismo competente / De bevoegde instantie / Den kompetente myndighed / The competent body / El organismo competente / 'Ο ἁρμόδιος ὀργανισμός .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van / attesterer at partiet omfattende / certifies that the consignment of / certifica que la partida de / πιστοποιεῖ ὅτι ἡ παρτίδα ἀπό ..... kg net / kg netto / kg netto / kg netto / kg netto / kg net / kg neto / kg καθαρά

faisant l'objet de la (des)facture(s) nº / Gegenstand der Rechnung(en) Nr. / oggetto della (e) fattura(e) n. / onderwerp zijnde van factuur (uren) nr. / svarende til faktura / subject of invoice(s) No / objeto de la(s) factura(s) nº / πού ἀποτελεῖ τό ἀντικείμενο τοῦ τιμολογίου ἀριθ. ..... du / vom / del / van / af / of (date) / de (fecha) / τῆς .....

exporté par / ausgeführt durch / esportata da / uitgevoerd door / eksporteret af / exported by / exportada por / πού ἐξάγεται ὑπό .....(1)

consiste en / besteht aus / consiste in / bestaat uit / består af / consists of / consiste en / ἀποτελεῖται ἀπό .....(2)(3)

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. Serial No N° de orden Αὔξων ἀριθ.	Colis / Sendungen / Colli / Colli / Kolli / Packages / Bultos / Κιβώτια		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Ostens betegnelse Name of cheese Denominación del queso Κατονομασία τοῦ τυροῦ		Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Nettovægt Net weight Peso neto Καθαρό βάρος
	Marques et nos Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Mærker og numre Marks and numbers Marcas y números Σημεῖα καί ἀριθμοί	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Número y naturaleza Ἀριθμός καί φύση		(2) (3)	

déclare que les fromages faisant l'objet du présent titre répondent aux dispositions relatives à la composition applicables dans l'État membre producteur prévues à l'exportation et sont de qualité saine, loyale et marchande;

bestätigt, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die im Hersteller-Mitgliedstaat bei der Ausfuhr angewandt werden, und von gesunder und handelsüblicher Qualität sind;

dichiara che i formaggi oggetto del presente titolo sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili nello Stato membro produttore previste all'esportazione e sono di qualià sana, leale e mercantile;

verklaart dat de kaas, die het onderwerp is van deze verklaring, beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in de producerende Lid-Staat van toepassing zijn bij de uitvoer;

erklærer at ostene, der er genstand for dette certifikat, i henseende til deres sammensætning opfylder de bestemmelser, der gælder for eksport fra den medlemsstat, hvor fremstillingen har fundet sted, og at de er af god og sund handelskvalitet;

declares that the cheeses which are the subject of this certificate comply with the provisions relating to composition applicable to exports in the producing Member State and are of sound, and fair marketable quality;

declara que los quesos objeto del presente certificado cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en el Estado miembro productor, y son de calidad sana, leal y comercial;

δηλώνει ὅτι οἱ τυροί πού ἀποτελοῦν τό ἀντικείμενο τοῦ παρόντος τίτλου ἀνταποκρίνονται στίς διατάξεις περί συνθέσεως, πού ἐφαρμόζονται στό Κράτος μέλος παραγωγέα, τίς προβλεπόμενες γιά τήν ἐξαγωγή καί εἶναι ὑγιοῦς, ἀνόθευτης καί σύμφωνης πρός τά συναλλακτικά ἤθη ποιότητος·

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers l'Espagne, à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier, le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation vers l'Espagne à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier;

bestätigt außerdem, daß bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die für Ausfuhren nach Spanien — mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung — an dem Tage gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seinen Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach Spanien auszuführen, mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung;

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficieranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Spagna, ad esclusione dei territori doganali a regime particolare, il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione verso la Spagna ad esclusione dei territori doganali a regime particolare;

verklaart voorts dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend, welke voor de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling, geldt op de dag, waarop de douanedienst het document in ontvangst neemt, waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling;

erklærer tillige, at der for vedkommende varer såfremt de yderligere betingelser herfor er tilstede — vil blive udbetalt det restitutionsbeløb, der for eksport til Spanien, undtaget toldområder underkastet særlige bestemmelser, er gældende den dato, på hvilken toldmyndighederne accepterer eksportørens erklæring om at ville eksportere varerne til Spanien, undtaget toldområder underkastet særlige bestemmelser;

declares, moreover, that, if the other conditions are satisfied, the products in question shall benefit from the restitution on exports to Spain, excluding customs territories with special arrangements, valid on the day on which the customs authorities accept the declaration by the exporter expressing his willingness to export to Spain, excluding customs territories with special arrangements;

declara, además, que dichos productos, si se cumplen las demàs condiciones, se beneficiarán de las compensaciones en vigor para las exportaciones a España, salvo las exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular, el dia en que el Servicio de Aduanas acepte la declaración del exportador relativa a su voluntad de exportar a España, salvo que se trate de exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular.

δηλώνει ἐπί πλέον, ὅτι, ἐφ' ὅσον πληροῦνται οἱ λοιποί ὅροι, τά ἐν λόγω προϊόντα θά τύχουν τῆς ἰσχυούσης ἐπιστροφῆς γιά τίς ἐξαγωγές πρός τήν 'Ισπανία, ἐξαιρουμένων τῶν τελωνειακῶν περιοχῶν εἰδικοῦ καθεστῶτος, κατά τήν ἡμέρα κατά τήν ὁποία ἡ τελωνειακή ἀρχή δέχεται τήν πράξη διά τῆς ὁποίας ὁ δηλών ἐκδηλώνει τή θέλησή του νά προβεῖ στήν ἐξαγωγή πρός τήν 'Ισπανία, ἐξαιρουμένων τῶν τελωνειακῶν περιοχῶν εἰδικοῦ καθεστῶτος.

déclare enfin que l'exportateur a remis la déclaration visée à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1579/70 (4).

bestätigt schließlich, daß der Exporteur die in Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70 (4) genannte Erklärung übermittelt hat.

dichiara infine che l'esportatore ha consegnato la dichiarazione di cui all'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 1579/70 (4).

verklaart ten slotte dat de exporteur de verklaring voorzien bij artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1579/70 (4) heeft overgelegd.

erklærer endelig, at eksportøren har fremlagt den i artikel 5 i forordning (EØF) Nr. 1579/70 (4) nævnte erklæring.

Declares also that the exporter has submitted the declaration referred to in Article 5 of Regulation (EEC) No 1579/70 (4).

declara también que el exportador ha presentado la declaración a que se refiere el articulo 5 del reglamento (CEE) no. 1579/70 (4).

δηλώνει τέλος, ὅτι ὁ ἐξαγωγεύς ὑπέβαλε τή δήλωση πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 5 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1579/70(4).

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Lugar y fecha de emisión
Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως

.....

Date limite de validité
Gültig bis zum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Sidste gyldighedsdato
Last day of validity
Fecha limite de validez
'Ημερομηνία λήξεώς ἰσχύος

.....

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing body
Sello del Organismo emisor
Σφραγίδα τοῦ ὀργανισμοῦ ἐκδόσεως

Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Underskrift/Signature/Firma/ 'Υπογραφή

.....

.....

(1) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
Name und Vorname oder Firma und vollständige Anschrift des Exporteurs
Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse
Surname and first name or company name and full address of exporter
Apellidos y nombre o razón social y dirección completa del exportador
'Επώνυμο καί ὄνομα ἤ πλήρης ἑταιρική ἐπωνυμία τοῦ ἐξαγωγέως

(2) Pour les fromages fondus indiquer la teneur en matières grasses en poids de la matière sèche et éventuellement s'ils sont fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère

Für Schmelzkäse den Fettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse angeben und gegebenenfalls, ob der Schmelzkäse aus Emmentaler oder Greyerzer hergestellt wurde

Per i formaggi fusi indicare il tenore di materie grasse, in peso, della sostanza secca ed eventualmente se sono stati fabbricati con Emmental o Gruyère

Bij gesmolten kaas, het vetgehalte in gewichtspercenten, berekend op het droge stof-gehalte, aangeven en eventueel of de gesmolten kaas bereid is op basis van Emmental- of Gruyèrekaas

For smelteost anføres det vægtmæssige indhold af fedt i tørstof samt, i givet fald, om varen er fremstillet af Emmental eller Gruyère

For processed cheeses, indicate the fat content by weight in the dry matter, and where appropriate, if produced from Emmental or Gruyère

Para los quesos fundidos indíquese el contenido de materia grasa en peso del extracto seco y en su caso, si se han fabricado con Emmental o Gruyère

Γιά τούς τετηγμένους τυρούς νά ἀναφέρεται ἡ περιεκτικότητα εἰς λιπαράς οὐσίας κατά βάρος ἐπί ξηρᾶς ὕλης καί ἐνδεχομένως ἐάν ἔχουν παρασκευασθεῖ μέ βάση τό Emmental καί τό Gruyére

(3) Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale

Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses

Indicare il tipo di formaggio oltre all'eventuale marca o denominazione commerciale

Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven

Udover evt. mærke eller handelsbetegnelse anføres ostesort

Mention the type of cheese in addition to any brand, or trade name

Menciónese el tipo del queso, la marca si la hubiera o en su defecto la denominación comercial

Νά μνημονεύεται ὁ τύπος τοῦ τυροῦ ἐπί πλέον τοῦ σήματος ἤ τῆς ἐμπορικῆς κατονομασίας

(4) Cette déclaration ne s'applique qu'aux exportations de fromages Emmental et Gruyère relevant de la sous-position 04.04 A, fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D, Cheddar, Chester relevant de la sous-position 04.04 E I (b) 1 ainsi que de l'Edam néerlandais de première qualité relevant de la sous-position 04.04 E I (b) 5 du tarif douanier commun

Diese Erklärung betrifft nur die Ausfuhr vom Emmentaler- und Greyerzer-Käse der Tarifstelle 04.04 A, Schmelzkäse der Tarifstelle 04.04 D, Chedaar, Chester der Tarifstelle 04.04 E I (b) 1 und niederländischen Edamer erster Qualität der Tarifstelle 04.04 E I (b) 5 des Gemeinsamen Zolltarifs

Questa dichiarazione si applica solo all'esportazione di formaggi Emmental e Gruyère della sottovoce 04.04 A, di formaggi fusi della sottovoce 04.04 D, di formaggi Cheddar e Chester della sottovoce 04.04 E I (b) 1 nonché dell'Edam olandese di prima qualità della sottovoce 04.04 E I (b) 5 della tariffa doganale comune

Deze verklaring heeft uitsluitend betrekking op de uitvoer van Emmental en Gruyèrekaas, behorende tot de onderverdeling 04.04 A, gesmolten kaas behorende tot de onderverdeling 04.04 D, Cheddar- en Chesterkaas, behorende tot de onderverdeling 04.04 E I (b) 1, alsmede Nederlandse Edammerkaas van eerste kwaliteit, behorende tot de onderverdeling 04.04 E I (b) 5 van het gemeenschappelijk douanetarief

Denne erklæring vedrører kun udførsel af Emmentaler og Gruyère under Pos. nr. 04.04 A, smelteost under Pos. nr. 04.04 D, Cheddar og Chester under Pos. nr. 04.04 E I (b) i og hollandsk Edam ost af første kvalitet under Pos. nr. 04.04 E I (b) 5 i den fælles toldtarif.

This declaration applies only to exports of Emmental and Gruyère cheeses falling within subheading No 04.04 A, processed cheeses falling within subheading No 04.04 D, Cheddar, including Chester cheese falling within subheading No 04.04 E I (b) 1 and first quality Dutch Edam Cheese falling within subheading No 04.04 E I (b) 5 of the Common Customs Tariff.

Esta declaración solo es aplicable a las exportaciones de quesos Emmental y Gruyere que corresponden a las subpartidas 04.04 A, a las de quesos fundidos de las subpartidas 04.04 D, las de quesos Cheddar y Chester de las subpartidas 04.04 E I (b) 1 y las de quesos Edam holandés de primera calidad de las subpartidas 04.04 E I (b) 5 del Arancel de Aduanas común

'Η δήλωση αὐτή δέν ἐφαρμόζεται παρά μόνο στίς ἐξαγωγές τυρῶν Emmental καί Gruyère τῆς διακρίσεως 04.04 Α γιά τετηγμένους τυρούς τῆς διακρίσεως 04.04 Δ, Cheddar καί Chester τῆς διακρίσεως 04.04 Ε Ι β) 1 ὡς καί τῶν ὁλλανδικῶν Edam πρώτης ποιότητος τῆς διακρίσεως 04.04 Ε Ι β) 5 τοῦ κοινοῦ δασμολογίου.

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
Dette felt er forbeholdt attestation fra det toldsted, hvorigennem vareme forlader Fællesmarkede
Space reserved for stamp of the customs office of exit from the Community
·Espacio reservado para el visado de la Aduana de salida de la Comunidad
Πλαίσιο προοριζόμενο γιά τή θεώρηση τοῦ τελωνειακοῦ γραφείου ἐξαγωγῆς ἐκ τῆς Κοινότητος

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté

Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen

I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità

De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten

De i det foranstående nævnte varer har forladt Fællesmarkedets område

The products described in the panels above have left the territory of the Community

Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad

Τά προϊόντα πού περιγράφονται στό ἀνωτέρω πλαίσιο ἐγκατέλειψαν τό ἔδαφος τῆς Κοινότητος

Cachet dú bureau
Stempel der Zollstelle
Ῑimbro dell'ufficio
Stempel van het kantoor
Toldstedets stempel
Customs stamp
Sello de la Aduana
Σφραγίδα τοῦ τελωνείου

Lieu/Ort/Luogo/Plaats/Sted/Place/Lugar / Τόπος .....
Date/Datum/Data/Datum/Dato/Date/Fecha/ 'Ημερομηνία ....
Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Underskrift/
Signature/Firma / 'Υπογραφή .....
.....

Cadre réservé aux autorités espagnoles
Abschnitt für die Sichtvermerke der spanischen Behörden
Riquadro riservato alle autorità spagnole
Vak bestemd voor de Spaanse autoriteiten
Feltet forbeholdt de spanske myndigheder
Space reserved for the Spanish authorities
Espacio reservado para el visado de la Aduana española
Πλαίσιο προοριζόμενο γιά τίς 'Ισπανικές ἀρχές

Sello de la aduana
Customs stamp
Σφραγίδα τοῦ τελωνείου

Lugar/Place / Τόπος .....
Fecha/Date/ 'Ημερομηνία .....
Firma/Signature / 'Υπογραφή .....

Observations:

Ce titre est à remplir en un original et trois copies au moins en utilisant du papier carbone.
Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.
Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée; toutefois, une tolérance de 5% est admise.

Bemerkungen:

Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens drei Durchschriften auszufüllen.
Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.
Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge; Abweichungen bis zu 5% sind jedoch gestattet.

Osservazioni:

Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno tre copie utilizzando carta carbone.
Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.
Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5%.

Opmerkingen:

Deze verklaring moet worden ingevuld met ten minste drie doorslagen met gebruikmaking van carbonpapier.
Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.
Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid; een afwijking van 5% is echter toegelaten.

Bemærkninger:

Dette certifikat skal udfærdiges i original og mindst tre kopier med gennemslag.
Dette certifikat er kun gyldigt i 60 dage fra udstedelsesdatoen.
Dette certifikat gælder kun for den heri angivne mængde; en afvigelse på 5% er dog tilladt.

Notes:

This certificate is to be made out in an original and at least three copies, using carbon paper
This certificate is valid only for 60 days from date of issue.
This certificate is valid only for the quantity indicated thereon; however, a tolerance of 5% is admissible.

Observaciones:

Este certificado se extenderá en original y tres copias por lo menos, utilisando papel carbón.
Este certificado tiene un plazo de validez de 60 dias a partir de la fecha de emisión.
Este certificado solo es válido para la cantidad en el mismo indicada; sin embargo, se admite una tolerancia del 5%.

Παρατηρήσεις:

'Ο τίτλος αὐτός πρέπει νά συμπληρωθεῖ σέ τρία ἀντίγραφα τουλάχιστον χρησιμοποιώντας καρμπόν.
'Ο τίτλος αὐτός ἰσχύει μόνο ἐπί 60 ἡμέρες ἀπό τήν ἡμερομηνία ἐκδόσεώς του.
'Ο τίτλος αὐτός ἰσχύει μόνο γιά τήν ἀναγραφομένη σ' αὐτόν ποσότητα. 'Εν τούτοις γίνεται δεκτή ἀνοχή 5%.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Δήλωση

Ὁ ὑπογεγραμμένος([1]) .....

.....

δηλῶ ὅτι ἡ τιμή τῆς παρτίδας ἐκ ..... χιλιόγραμμα τυροῦ([2]) .....

..... ἀναφερομένου στό τιμολόγιο ἀριθ. .....

τῆς ..... πρός ἐξαγωγή μέ προορισμό τήν Ἱσπανία ἐξαιρουμένων τῶν τελωνειακῶν περιοχῶν εἰδικοῦ καθεστῶτος, δέν θά εἶναι κατώτερη τῶν .....

..... ([3]) λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους «ἐλεύθερο στά ἱσπανικά σύνορα» ἤ cif σέ ἱσπανικό λιμένα·

ἐπί πλέον δηλῶ ὅτι κατά τήν ἐξαγωγή τῶν ἐν λόγω τυρῶν δέν ἐχορηγήθησαν καί δέν θά χορηγηθοῦν στόν ἀγοραστή καμία ἐπιστροφή ἤ πριμοδότηση ἤ ἄλλης μορφῆς ἔκπτωση, ἡ ὁποία θά ἦταν δυνατό νά ἔχει ὡς συνέπεια τήν ἐπίτευξη τιμῆς κατώτερης τῆς ἀξίας πού ἀναγράφεται ἀνωτέρω.

Τόπος καί ἡμερομηνία: Ὑπογραφή:

([1]) Ἐπώνυμο καί ὄνομα ἤ ἐταιρική ἐπωνυμία καί πλήρης διεύθυνση τοῦ ἐξαγωγέως.
([2]) Ἀναφέρεται ὁ τύπος τυροῦ πλέον τοῦ τυχόν σήματος ἤ ἐμπορικῆς ἐπωνυμίας.
([3]) Οἱ τιμές δέν δύνανται νά εἶναι κατώτερες τῶν:
— 143,29 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τούς τυρούς Emmental καί Gruyère εἰς ὁλόκληρα κεφάλια τῆς διακρίσεως 04.04 A 1 α) 1 τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου·
— 157,14 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τούς τυρούς Emmental καί Gruyère σέ τεμάχια συσκευασμένα ἐν κενῷ βάρους ἀνωτέρου τοῦ 1 χιλιογράμμου τῆς διακρίσεως 04.04 A 1 β) 1 τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου·
— 166, 29 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τούς τυρούς Emmental καί Gruyère σέ τεμάχια συσκευασμένα ἐν κενῷ βάρους ἴσου ἤ κατωτέρου τοῦ ἑνός χιλιογράμμου καί ἀνωτέρου τῶν 75 γραμμαρίων τῆς διακρίσεως 04.04 A 1 γ) 1 τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου·
— 140,67 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τετηγμένους τυρούς παρασκευασμένους ἀπό Emmental καί Gruyère τῆς διακρίσεως 04.04 Δ 1 α) καί 04.04 Δ 1 β) τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου·
— 143,50 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τετηγμένους τυρούς παρασκευασμένους ἀπό Emmental καί Gruyère τῆς διακρίσεως 04.04 Δ 1 γ) τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου·
— 121,57 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τά ἄλλα εἴδη τετηγμένων τυρῶν τῆς διακρίσεως 04.04 Δ 2 α) τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου·
— 124,64 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τά ἄλλα εἴδη τετηγμένων τυρῶν τῆς διακρίσεως 04.04 Δ 2 β) τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου·
— 127,64 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τά ἄλλα εἴδη τετηγμένων τυρῶν τῆς διακρίσεως 04.04 Δ 2 γ) τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου·
— 115,54 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τόν τυρό Cheddar ὡριμάνσεως κατωτέρας τῶν 3 μηνῶν τῆς διακρίσεως 04.04 Z 1 β) 1 τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου·
— 126,36 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τόν τυρό Cheddar ὡριμάνσεως ἴσης ἤ ἀνωτέρας τῶν 3 μηνῶν τῆς διακρίσεως 04.04 Z β) 1 τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου·
— 118,71 λογιστικῶν μονάδων ἀνά 100 χιλιόγραμμα καθαροῦ βάρους γιά τόν ὁλλανδικό τυρό Edam πρώτης ποιότητος ἐλαχίστης περιεκτικότητος σέ λιπαρές οὐσίες 40% κατά βάρος ἐπί ξηρᾶς οὐσίας καί ὡριμάνσεως 7 ἕως 8 ἑβδομάδων τῆς διακρίσεως 04.04 Z 1 β) 3 τοῦ ἱσπανικοῦ δασμολογίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ

Κατάλογος πού προβλέπεται ἀπό τό ἄρθρο 35 παράγραφος 2

Διάρκεια ἰσχύος τῶν πιστοποιητικῶν ἐξαγωγῆς στόν τομέα τοῦ γάλακτος καί τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων

(ἐφαρμοζόμενος ἀπό 1ης Φεβρουαρίου 1973)

Διάρκεια ἰσχύος	Ἀριθμός Κοινοῦ Δασμολογίου	Περιγραφή προϊόντος	Ὑποχρεωτικός προορισμός
α) 30 ἡμέρες	—	—	—
β) Μέχρι τέλους τοῦ τρίτου ἡμερολογιακοῦ μηνός μετά ἀπό ἐκεῖνον κατά τόν ὁποῖο ἐξεδόθη τό πιστοποιητικό	—	—	—
γ) Μέχρι τέλος τοῦ πέμπτου ἡμερολογιακοῦ μηνός μετά ἐκεῖνον κατά τόν ὁποῖο ἐξεδόθη τό πιστοποιητικό	τά προϊόντα πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 804/68	—	—